

Webster's (Modified), Darby's Translation (Modified) and Young's (Modified) for Analytical Study

- 1** The beginning of the glad-tidings of Jesus [Yashua] Christ the Son of God;
Beginning of the glad tidings of Jesus [Yashua] Christ, Son of God;
A beginning of the glad-tidings of Jesus [Yashua] Christ, Son of God.
- 2** As it is written in the prophets, Behold, I send my messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee;
as it is written in [Isaiah] the prophet, Behold, *I* send my messenger before thy face, who shall prepare thy way.
As it hath been written in the prophets, `Lo, I send My messenger before thy face, who shall prepare thy way before thee,` --
- 3** The voice of one crying in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, make his paths straight.
Voice of one crying in the wilderness, Prepare the way of [the] Lord, make his paths straight.
`A voice of one calling in the wilderness, Prepare ye the way of the Lord, straight make ye his paths,` --
- 4** John was immersing in the wilderness, and preaching the immersion of reformation, for the remission of sins.
There came John immersing in the wilderness, and preaching [the] immersion of reformation for remission of sins.
John came immersing in the wilderness, and proclaiming a immersion of reformation -- to remission of sins,
- 5** And there went out to him all the land of Judea, and they of Jerusalem, and were all immersed by him in the river Jordan, confessing their sins.
And there went out to him all the district of Judaea, and all they of Jerusalem, and were immersed by him in the river Jordan, confessing their sins.
and there were going forth to him all the region of Judea, and they of Jerusalem, and they were all immersed by him in the river Jordan, confessing their sins.
- 6** And John was clothed with camels hair, and with a girdle of a skin about his loins; and he ate locusts and wild honey;
And John was clothed in camel`s hair, and a leathern girdle about his loins, and ate locusts and wild honey.
And John was clothed with camel`s hair, and a girdle of skin around his loins, and eating locusts and honey of the field,
- 7** And preached, saying, There cometh after me one mightier than I, the latchet of whose shoes I am not worthy to stoop down and unloose.
And he preached, saying, There comes he that is mightier than I after me, the thong of whose sandals I am not fit to stoop down and unloose.
and he proclaimed, saying, `He doth come -- who is mightier than I -- after me, of whom I am not worthy -- having stooped down -- to loose the latchet of his sandals;
- 8** I indeed have immersed you with water: but he will immerse you with the Holy Spirit.
I indeed have immersed you with water, but *he* shall baptise you with [the] Holy Spirit.
I indeed did immerse you with water, but he shall immerse you with the Holy Spirit.`
- 9** And it came to pass in those days, that Jesus [Yashua] came from Nazareth to Galilee, and was immersed by John in Jordan.
And it came to pass in those days [that] Jesus [Yashua] came from Nazareth of Galilee, and was immersed by John at the Jordan.
And it came to pass in those days, Jesus [Yashua] came from Nazareth of Galilee, and was immersed by John at the Jordan;

- 10 And immediately coming up out of the water, he saw the heavens opened, and the Spirit like a dove descending upon him.
And straightway going up from the water, he saw the heavens parting asunder, and the Spirit, as a dove, descending upon him.
and immediately coming up from the water, he saw the heavens dividing, and the Spirit as a dove coming down upon him;
- 11 And there came a voice from heaven, saying, Thou art my beloved Son, in whom I am well pleased.
And there came a voice out of the heavens: *Thou* art my beloved Son, in thee I have found my delight.
and a voice came out of the heavens, `Thou art My Son -- the Beloved, in whom I did delight.`
- 12 And immediately the spirit driveth him into the wilderness.
And immediately the Spirit drives him out into the wilderness.
And immediately doth the Spirit put him forth to the wilderness,
- 13 And he was there in the wilderness forty days tempted by Satan: and was with the wild beasts, and the messengers ministered to him.
And he was in the wilderness forty days tempted by Satan, and was with the wild beasts; and the messengers ministered to him.
and he was there in the wilderness forty days, being tempted by the Adversary, and he was with the beasts, and the messengers were ministering to him.
- 14 Now after John was put in prison, Jesus [Yashua] came into Galilee, preaching the glad-tidings of the kingdom of God,
But after John was delivered up, Jesus [Yashua] came into Galilee preaching the glad tidings of the kingdom of God,
And after the delivering up of John, Jesus [Yashua] came to Galilee, proclaiming the glad-tidings of the reign of God,
- 15 And saying, The time is fulfilled, and the kingdom of God is at hand: reform ye, and believe the glad-tidings.
and saying, The time is fulfilled and the kingdom of God has drawn nigh; reform and believe in the glad tidings.
and saying -- `Fulfilled hath been the time, and the reign of God hath come nigh, reform ye, and believe in the glad-tidings.`
- 16 Now as he was walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a net into the sea: for they were fishers.
And walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew, [Simon`s] brother, casting out a net in the sea, for they were fishers.
And, walking by the sea of Galilee, he saw Simon, and Andrew his brother, casting a drag into the sea, for they were fishers,
- 17 And Jesus [Yashua] said to them, Come ye after me, and I will make you to become fishers of men.
And Jesus [Yashua] said to them, Come after me, and I will make you become fishers of men;
and Jesus [Yashua] said to them, `Come ye after me, and I shall make you to become fishers of men;`
- 18 And immediately they forsook their nets, and followed him.
and straightway leaving their trawl-nets they followed him.
and immediately, having left their nets, they followed him.
- 19 And when he had gone a little further thence, he saw James the son of Zebedee, and John his brother, who also were in the boat mending their nets
And going on thence a little, he saw James the [son] of Zebedee, and John his brother, and these [were] in the ship repairing the trawl-nets;
And having gone on thence a little, he saw James of Zebedee, and John his brother, and they were in the boat refitting the nets,

- 20 And immediately he called them: and they left their father Zebedee in the boat with the hired servants, and went after him.
and straightway he called them; and leaving their father Zebedee in the ship with the hired servants, they went away after him.
and immediately he called them, and, having left their father Zebedee in the boat with the hired servants, they went away after him.
- 21 And they went into Capernaum; and immediately on the sabbath he entered into the synagogue and taught.
And they go into Capernaum. And straightway on the sabbath he entered into the synagogue and taught.
And they go on to Capernaum, and immediately, on the sabbaths, having gone into the synagogue, he was teaching,
- 22 And they were astonished at his doctrine: for he taught them as one that had authority, and not as the scribes.
And they were astonished at his doctrine, for he taught them as having authority, and not as the scribes.
and they were astonished at his teaching, for he was teaching them as having authority, and not as the scribes.
- 23 And there was in their synagogue a man with an unclean spirit; and he cried out,
And there was in their synagogue a man [possessed] by an unclean spirit, and he cried out
And there was in their synagogue a man with an unclean spirit, and he cried out,
- 24 Saying, Let us alone; what have we to do with thee, thou Jesus [Yashua] of Nazareth? art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the Holy One of God.
saying, Eh! what have we to do with thee, Jesus [Yashua], Nazarene? Art thou come to destroy us? I know thee who thou art, the holy one of God.
saying, `Away! what -- to us and to thee, Jesus [Yashua] the Nazarene? thou didst come to destroy us; I have known thee who thou art -- the Holy One of God.`
- 25 And Jesus [Yashua] rebuked him, saying, Hold thy peace, and come out of him.
And Jesus [Yashua] rebuked him, saying, Hold thy peace and come out of him.
And Jesus [Yashua] rebuked him, saying, `Be silenced, and come forth out of him,`
- 26 And when the unclean spirit had torn him, and cried with a loud voice, he came out of him.
And the unclean spirit, having torn him, and uttered a cry with a loud voice, came out of him.
and the unclean spirit having torn him, and having cried with a great voice, came forth out of him,
- 27 And they were all amazed, so that they questioned among themselves, saying, What thing is this? what new doctrine is this? for with authority he commandeth even the unclean spirits, and they obey him.
And all were amazed, so that they questioned together among themselves, saying, What is this? what new doctrine is this? for with authority he commands even the unclean spirits, and they obey him.
and they were all amazed, so as to reason among themselves, saying, `What is this? what new teaching [is] this? that with authority also the unclean spirits he commandeth, and they obey him!`
- 28 And immediately his fame spread abroad throughout all the region around Galilee.
And his fame went out straightway into the whole region of Galilee around.
And the fame of him went forth immediately to all the region, round about, of Galilee.

- 29 And forthwith, when they had come out of the synagogue, they entered into the house of Simon and Andrew, with James and John.
And straightway going out of the synagogue, they came with James and John into the house of Simon and Andrew.
And immediately, having come forth out of the synagogue, they went to the house of Simon and Andrew, with James and John,
- 30 But the mother of Simon's wife lay sick with a fever; and forthwith they tell him of her.
And the mother-in-law of Simon lay in a fever. And straightway they speak to him about her.
and the mother-in-law of Simon was lying fevered, and immediately they tell him about her,
- 31 And he came and took her by the hand, and lifted her up; and immediately the fever left her, and she ministered to them.
And he went up to [her] and raised her up, having taken her by the hand, and straightway the fever left her, and she served them.
and having come near, he raised her up, having laid hold of her hand, and the fever left her immediately, and she was ministering to them.
- 32 And at evening, when the sun had set, they brought to him all that were diseased, and them that were possessed with demons.
But evening being come, when the sun had gone down, they brought to him all that were suffering, and those possessed by demons;
And evening having come, when the sun did set, they brought unto him all who were ill, and who were demoniacs,
- 33 And all the city was gathered at the door.
and the whole city was gathered together at the door.
and the whole city was gathered together near the door,
- 34 And he healed many that were sick with divers diseases, and cast out many demons; and suffered not the demons to speak, because they knew him.
And he healed many suffering from various diseases; and he cast out many demons, and did not suffer the demons to speak because they knew him.
and he healed many who were ill of manifold diseases, and many demons he cast forth, and was not suffering the demons to speak, because they knew him.
- 35 And in the morning, rising a great while before day, he went out and departed into a solitary place, and there prayed.
And rising in the morning long before day, he went out and went away into a desert place, and there prayed.
And very early, it being yet night, having risen, he went forth, and went away to a desert place, and was there praying;
- 36 And Simon, and they that were with him, followed after him.
And Simon and those with him went after him:
and Simon and those with him went in quest of him,
- 37 And when they had found him, they said to him, All men seek for thee.
and having found him, they say to him, All seek thee.
and having found him, they say to him, -- `All do seek thee;`
- 38 And he said to them, Let us go into the next towns, that I may preach there also: for, for this purpose have I come.
And he says to them, Let us go elsewhere into the neighbouring country towns, that I may preach there also, for for this purpose am I come forth
and he saith to them, `We may go to the next towns, that there also I may preach, for this I came forth.`

- 39** And he preached in their synagogues throughout all Galilee, and cast out demons.
And he was preaching in their synagogues in the whole of Galilee, and casting out demons.
And he was preaching in their synagogues, in all Galilee, and is casting out the demons,
- 40** And there came a leper to him, beseeching him, and kneeling down to him, and saying to him, If thou wilt, thou canst make me clean.
And there comes to him a leper, beseeching him, and falling on his knees to him, and saying to him, If thou wilt thou canst cleanse me.
and there doth come to him a leper, calling on him, and kneeling to him, and saying to him -- `If thou mayest will, thou art able to cleanse me.`
- 41** And Jesus [Yashua], moved with compassion, put forth his hand, and touched him, and saith to him, I will; be thou clean.
But Jesus [Yashua], moved with compassion, having stretched out his hand, touched him, and says to him, I will, be thou cleansed.
And Jesus [Yashua] having been moved with compassion, having stretched forth the hand, touched him, and saith to him, `I will; be thou cleanse
- 42** And as soon as he had spoken, immediately the leprosy departed from him, and he was cleansed.
And as he spoke straightway the leprosy left him, and he was cleansed.
and he having spoken, immediately the leprosy went away from him, and he was cleansed.
- 43** And he strictly charged him, and forthwith sent him away;
And having sharply charged him, he straightway sent him away,
And having sternly charged him, immediately he put him forth,
- 44** And saith to him, See thou say nothing to any man; but go, show thyself to the priest, and offer for thy cleansing those things which Moses commanded, for a testimony to them.
and says to him, See thou say nothing to any one, but go, shew thyself to the priest, and offer for thy cleansing what Moses ordained, for a testimony to them.
and saith to him, `See thou mayest say nothing to any one, but go away, thyself shew to the priest, and bring near for thy cleansing the things Moses directed, for a testimony to them.`
- 45** But he went out, and began to publish it much, and to blaze abroad the matter, so that Jesus [Yashua] could no more openly enter into the city, but was without in desert places: and they came to him from every quarter.
But he, having gone forth, began to proclaim [it] much, and to spread the matter abroad, so that he could no longer enter openly into the city, but was without in desert places, and they came to him from every side.
And he, having gone forth, began to proclaim much, and to spread abroad the thing, so that no more he was able openly to enter into the city, but he was without in desert places, and they were coming unto him from every quarter.
- 1** And again he entered into Capernaum, after some days; and it was understood that he was in the house.
And he entered again into Capernaum after [several] days, and it was reported that he was at [the] house;
And again he entered into Capernaum, after [some] days, and it was heard that he is in the house,

- 2 And forthwith many were assembled, so that there was no room to receive them, no not so much as about the door: and he preached the word to them.
and straightway many were gathered together, so that there was no longer any room, not even at the door; and he spoke the word to them.
and immediately many were gathered together, so that there was no more room, not even at the door, and he was speaking to them the word.
- 3 And they come to him, bringing one sick with the palsy, who was borne by four.
And there come to him [men] bringing a paralytic, borne by four;
And they come unto him, bringing a paralytic, borne by four,
- 4 And when they could not come nigh to him by reason of the crowd, they uncovered the roof where he was: and when they had broken it up, they let down the bed on which the sick with the palsy lay.
and, not being able to get near to him on account of the crowd, they uncovered the roof where he was, and having dug [it] up they let down the couch on which the paralytic lay.
and not being able to come near to him because of the multitude, they uncovered the roof where he was, and, having broken [it] up, they let down the couch on which the paralytic was lying,
- 5 When Jesus [Yashua] saw their faith, he said to the sick with the palsy, Son, thy sins are forgiven thee.
But Jesus [Yashua], seeing their faith, says to the paralytic, Child, thy sins are forgiven [thee].
and Jesus [Yashua] having seen their faith, saith to the paralytic, `Child, thy sins have been forgiven thee.`
- 6 But there were certain of the scribes sitting there, and reasoning in their hearts,
But certain of the scribes were there sitting, and reasoning in their hearts,
And there were certain of the scribes there sitting, and reasoning in their hearts,
- 7 Why doth this man thus speak blasphemies? who can forgive sins but God only?
Why does this [man] thus speak? he blasphemeth. Who is able to forgive sins except God alone?
`Why doth this one thus speak evil words? who is able to forgive sins except one -- God?`
- 8 And immediately, when Jesus [Yashua] perceived in his spirit that they so reasoned within themselves, he said to them, Why reason ye these things in your hearts?
And straightway Jesus [Yashua], knowing in his spirit that they are reasoning thus within themselves, said to them, Why reason ye these things in your hearts?
And immediately Jesus [Yashua], having known in his spirit that they thus reason in themselves, said to them, `Why these things reason ye in your hearts?`
- 9 Which is easier, to say to the sick with the palsy, Thy sins are forgiven thee; or to say, Arise, and take up thy bed, and walk?
Which is easier, to say to the paralytic, [Thy] sins are forgiven [thee]; or to say, Arise, and take up thy couch and walk?
which is easier, to say to the paralytic, The sins have been forgiven to thee? or to say, Rise, and take up thy couch, and walk?

- 10** But that ye may know that the Son of man hath power on earth to forgive sins, he saith to the sick with the palsy,
But that ye may know that the Son of man has power on earth to forgive sins, he says to the paralytic,
`And, that ye may know that the Son of Man hath authority on the earth to forgive sins -- (he saith to the paralytic) --`
- 11** I say to thee, Arise, and take up thy bed, and go into thy house.
To thee I say, Arise, take up thy couch and go to thine house.
I say to thee, Rise, and take up thy couch, and go away to thy house;`
- 12** And immediately he arose, took up the bed, and went forth before them all; so that they were all amazed, and glorified God, saying, We never saw it on this fashion.
And he rose up straightway, and, having taken up his couch, went out before [them] all, so that all were amazed, and glorified God, saying, We never saw it thus.
and he rose immediately, and having taken up the couch, he went forth before all, so that all were astonished, and do glorify God, saying -- `Never thus did we see.`
- 13** And he went forth again by the sea-side; and all the multitude resorted to him, and he taught them.
And he went out again by the sea, and all the crowd came to him, and he taught them.
And he went forth again by the sea, and all the multitude was coming unto him, and he was teaching them,
- 14** And as he passed by, he saw Levi the son of Alphaeus, sitting at the receipt of custom, and said to him, Follow me. And he arose, and followed him.
And passing by, he saw Levi the [son] of Alphaeus sitting at the tax-office, and says to him, Follow me. And he rose up and followed him.
and passing by, he saw Levi of Alphaeus sitting at the tax-office, and saith to him, `Be following me,` and he, having risen, did follow him.
- 15** And it came to pass, that as Jesus [Yashua] sat at table in his house, many publicans and sinners sat also together with Jesus [Yashua] and his disciples; for there were many, and they followed him.
And it came to pass as he lay at table in his house, that many tax-gatherers and sinners lay at table with Jesus [Yashua] and his disciples; for there were many, and they followed him.
And it came to pass, in his reclining (at meat) in his house, that many tax-gatherers and sinners were reclining (at meat) with Jesus [Yashua] and his disciples, for there were many, and they followed him.
- 16** And when the scribes and Pharisees saw him eating with publicans and sinners, they said to his disciples, How is it that he eateth and drinketh with publicans and sinners.
And the scribes and the Pharisees, seeing him eating with sinners and tax-gatherers, said to his disciples, Why [is it] that he eats and drinks with tax-gatherers and sinners?
And the scribes and the Pharisees, having seen him eating with the tax-gatherers and sinners, said to his disciples, `Why -- that with the tax-gatherers and sinners he doth eat and drink?`

- 17** When Jesus [Yashua] heard it, he saith to them, They that are in health, have no need of a physician, but they that are sick; I came not to call the righteous, but sinners, to reformation.
And Jesus [Yashua] having heard [it] says to them, They that are strong have not need of a physician, but those who are ill. I have not come to call righteous [men], but sinners.
And Jesus [Yashua], having heard, saith to them, `They who are strong have no need of a physician, but they who are ill; I came not to call righteous men, but sinners to reformation.`
- 18** And the disciples of John, and of the Pharisees, used to fast: and they come, and say to him, Why do the disciples of John, and of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?
And the disciples of John and the Pharisees were fasting; and they come and say to him, Why do the disciples of John and [the disciples] of the Pharisees fast, but thy disciples fast not?
And the disciples of John and those of the Pharisees were fasting, and they come and say to him, `Wherefore do the disciples of John and those of the Pharisees fast, and thy disciples do not fast?`
- 19** And Jesus [Yashua] said to them, Can the children of the bride-chamber fast, while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them, they cannot fast.
And Jesus [Yashua] said to them, Can the sons of the bride-chamber fast while the bridegroom is with them? As long as they have the bridegroom with them they cannot fast.
And Jesus [Yashua] said to them, `Are the sons of the bride-chamber able, while the bridegroom is with them, to fast? so long time as they have the bridegroom with them they are not able to fast;
- 20** But the days will come, when the bridegroom shall be taken from them, and then they will fast in those days.
But days will come when the bridegroom shall have been taken away from them, and then shall they fast in that day.
but days shall come when the bridegroom may be taken from them, and then they shall fast -- in those days.
- 21** No man also seweth a piece of new cloth on an old garment: else the new piece that filled it up, taketh away from the old, and the rent is made worse.
No one sews a patch of new cloth on an old garment: otherwise its new filling-up takes from the old [stuff], and there is a worse rent.
`And no one a patch of undressed cloth doth sew on an old garment, and if not -- the new filling it up doth take from the old and the rent doth become worse;
- 22** And no man putteth new wine into old bottles, else the new wine doth burst the bottles, and the wine is spilled, and the bottles will be marred: but new wine must be put into new bottles.
And no one puts new wine into old skins; otherwise the wine bursts the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine is to be put into new skins.
and no one doth put new wine into old skins, and if not -- the new wine doth burst the skins, and the wine is poured out, and the skins will be destroyed; but new wine into new skins is to be put.`

- 23 And it came to pass, that he went through the corn-fields on the sabbath; and his disciples began, as they went, to pluck the ears of corn.
And it came to pass that he went on the sabbath through the cornfields; and his disciples began to walk on, plucking the ears.
And it came to pass -- he is going along on the sabbaths through the corn-fields -- and his disciples began to make a way, plucking the ears,
- 24 And the Pharisees said to him, Behold, why do they on the sabbath that which is not lawful?
And the Pharisees said to him, Behold, why do they on the sabbath what is not lawful?
and the Pharisees said to him, `Lo, why do they on the sabbaths that which is not lawful?`
- 25 And he said to them, Have ye never read what David did, when he had need, and was hungry, he and they that were with him?
And *he* said to them, Have ye never read what David did when he had need and hungered, *he* and those with him,
And he said to them, `Did ye never read what David did, when he had need and was hungry, he and those with him?`
- 26 How he went into the house of God, in the days of Abiathar the high priest, and ate the show-bread, which it is not lawful to eat, but for the priests, and gave also to them who were with him?
how he entered into the house of God, in [the section of] Abiathar [the] high priest, and ate the shew-bread, which it is not lawful unless for the priests to eat, and gave even to those that were with him?
how he went into the house of God, (at `Abiathar the chief priest,`) and the loaves of the presentation did eat, which it is not lawful to eat, except the priests, and he gave also to those who were with him?`
- 27 And he said to them, The sabbath was made for man, and not man for the sabbath:
And he said to them, The sabbath was made on account of man, not man on account of the sabbath;
And he said to them, `The sabbath for man was made, not man for the sabbath,
- 28 Therefore the Son of man is Lord also of the sabbath.
so that the Son of man is lord of the sabbath also.
so that the son of man is lord also of the sabbath.`
- 1 And he entered again into the synagogue; and there was a man there who had a withered hand.
And he entered again into the synagogue; and there was there a man having his hand dried up.
And he entered again into the synagogue, and there was there a man having the hand withered,
- 2 And they watched him, to see whether he would heal him on the sabbath; that they might accuse him.
And they watched him if he would heal him on the sabbath, that they might accuse him.
and they were watching him, whether on the sabbaths he will heal him, that they might accuse him.
- 3 And he saith to the man who had the withered hand, Stand forth.
And he says to the man who had his hand dried up, Rise up [and come] into the midst.
And he saith to the man having the hand withered, `Rise up in the midst.`

- 4 And he saith to them, Is it lawful to do good on the sabbath, or to do evil? to save life, or to kill? but they held their peace.
And he says to them, Is it lawful on the sabbath to do good or to do evil, to save life or to kill? But they were silent.
And he saith to them, `Is it lawful on the sabbaths to do good, or to do evil? life to save, or to kill?` but they were silent.
- 5 And when he had looked around on them with anger, being grieved for the hardness of their hearts, he saith to the man, Stretch forth thy hand.
And he stretched it out: and his hand was restored whole as the other.
And looking round upon them with anger, distressed at the hardening of their heart, he says to the man, Stretch out thy hand. And he stretched [it] out, and his hand was restored.
And having looked round upon them with anger, being grieved for the hardness of their heart, he saith to the man, `Stretch forth thy hand;` and stretched forth, and his hand was restored whole as the other;
- 6 And the Pharisees went forth, and immediately took counsel with the Herodians against him, how they might destroy him.
And the Pharisees going out straightway with the Herodians took counsel against him, how they might destroy him.
and the Pharisees having gone forth, immediately, with the Herodians, were taking counsel against him how they might destroy him.
- 7 But Jesus [Yashua] withdrew himself with his disciples to the sea: and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea.
And Jesus [Yashua] withdrew with his disciples to the sea; and a great multitude from Galilee followed him, and from Judaea,
And Jesus [Yashua] withdrew with his disciples unto the sea, and a great multitude from Galilee followed him, and from Judea,
- 8 And from Jerusalem, and from Idumea, and from beyond Jordan; and they about Tyre and Sidon, a great multitude, when they had heard what great things he did, came to him.
and from Jerusalem, and from Idumaea and beyond the Jordan; and they of around Tyre and Sidon, a great multitude, having heard what thin he did, came to him.
and from Jerusalem, and from Idumea and beyond the Jordan; and they about Tyre and Sidon -- a great multitude -- having heard how great things he was doing, came unto him.
- 9 And he spoke to his disciples, that a small boat should wait on him, because of the multitude, lest they should throng him.
And he spoke to his disciples, in order that a little ship should wait upon him on account of the crowd, that they might not press upon him.
And he said to his disciples that a little boat may wait on him, because of the multitude, that they may not press upon him,
- 10 For he had healed many; so that they pressed upon him to touch him, as many as had diseases.
For he healed many, so that they beset him that they might touch him, as many as had plagues.
for he did heal many, so that they threw themselves on him, in order to touch him -- as many as had plagues;
- 11 And unclean spirits, when they saw him, fell down before him, and cried, saying, Thou art the Son of God.
And the unclean spirits, when they beheld him, fell down before him, and cried saying, *Thou* art the Son of God.
and the unclean spirits, when they were seeing him, were falling down before him, and were crying, saying -- `Thou art the Son of God;`
- 12 And he strictly charged them, that they should not make him known.
And he rebuked them much, that they might not make him manifest.
and many times he was charging them that they might not make him manifest.

- 13** And he goeth up upon a mountain, and calleth to him whom he would: and they came to him.
And he goes up into the mountain, and calls whom he himself would, and they went to him.
And he goeth up to the mountain, and doth call near whom he willed, and they went away to him;
- 14** And he ordained twelve, that they should be with him, and that he might send them forth to preach,
And he appointed twelve that they might be with him, and that he might send them to preach,
and he appointed twelve, that they may be with him, and that he may send them forth to preach,
- 15** And to have power to heal sicknesses, and to cast out demons.
and to have power [to heal diseases, and] to cast out demons.
and to have power to heal the sicknesses, and to cast out the demons.
- 16** And Simon he surnamed Peter.
And he gave to Simon the surname of Peter;
And he put on Simon the name Peter;
- 17** And James the son of Zebedee, and John the brother of James, (and he surnamed them Boanerges, which is, Sons of thunder,)
and James the [son] of Zebedee, and John the brother of James, and he gave them the surname of Boanerges, that is, Sons of thunder;
and James of Zebedee, and John the brother of James, and he put on them names -- Boanerges, that is, `Sons of thunder;`
- 18** And Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the son of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Canaanite
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James the [son] of Alphaeus, and Thaddaeus, and Simon the Cananaean,
and Andrew, and Philip, and Bartholomew, and Matthew, and Thomas, and James of Alphaeus, and Thaddeus, and Simon the Cananite,
- 19** And Judas Iscariot, who also betrayed him: and they went into a house.
and Judas Iscariote, who also delivered him up. And they come to [the] house.
and Judas Iscariot, who did also deliver him up; and they come into a house.
- 20** And the multitude cometh together again, so that they could not so much as eat bread.
And again a crowd comes together, so that they cannot even eat bread.
And come together again doth a multitude, so that they are not able even to eat bread;
- 21** And when his friends heard of it, they went out to lay hold on him: for they said, He is beside himself.
And his relatives having heard [of it] went out to lay hold on him, for they said, He is out of his mind.
and his friends having heard, went forth to lay hold on him, for they said that he was beside himself,
- 22** And the scribes who came down from Jerusalem, said, He hath Beelzebub, and by the prince of the demons he casteth out demons.
And the scribes who had come down from Jerusalem said, He has Beelzebub, and, By the prince of the demons he casts out demons.
and the scribes who [are] from Jerusalem having come down, said -- `He hath Beelzeboul,` and -- `By the ruler of the demons he doth cast out th
demons.`

- 23 And he called them to him, and said to them in parables, How can Satan cast out Satan?
And having called them to [him], he said to them in parables, How can Satan cast out Satan?
And, having called them near, in parables he said to them, `How is the Adversary able to cast out the Adversary?
- 24 And if a kingdom be divided against itself, that kingdom cannot stand.
And if a kingdom has become divided against itself, that kingdom cannot subsist.
and if a kingdom against itself be divided, that kingdom cannot be made to stand;
- 25 And if a house be divided against itself, that house cannot stand.
And if a house has become divided against itself, that house cannot subsist.
and if a house against itself be divided, that house cannot be made to stand;
- 26 And if Satan rise up against himself, and be divided, he cannot stand, but hath an end.
And if Satan rise up against himself, and is divided, he cannot subsist, but has an end.
and if the Adversary did rise against himself, and hath been divided, he cannot be made to stand, but hath an end.
- 27 No man can enter into a strong man's house, and seize his goods, except he will first bind the strong man; and then he will plunder his house.
But no one can, having entered into his house, plunder the goods of the strong [man] unless he first bind the strong [man], and then he will plunder his house.
`No one is able the vessels of the strong man -- having entered into his house -- to spoil, if first he may not bind the strong man, and then his house he will spoil.
- 28 Verily I say to you, All sins shall be forgiven to the sons of men, and any blasphemies with which they shall blaspheme:
Verily I say unto you, that all sins shall be forgiven to the sons of men, and all the injurious speeches [with] which they may speak injuriously;
`Verily I say to you, that all the sins shall be forgiven to the sons of men, and evil speakings with which they might speak evil,
- 29 But he that shall blaspheme against the Holy Spirit never hath forgiveness, but is in danger of eternal damnation:
but whosoever shall speak injuriously against the Holy Spirit, to eternity has no forgiveness; but lies under the guilt of an everlasting sin;
but whoever may speak evil in regard to the Holy Spirit hath not forgiveness -- to the age, but is in danger of age-during judgment;`
- 30 Because they said, He hath an unclean spirit.
-- because they said, He has an unclean spirit.
because they said, `He hath an unclean spirit.`
- 31 There came then his brethren and his mother, and standing without, they sent to him, calling him.
And his brethren and his mother come, and standing without sent to him calling him.
Then come do his brethren and mother, and standing without, they sent unto him, calling him,
- 32 And the multitude sat about him, and they said to him, Behold, thy mother, and thy brethren without seek for thee.
And a crowd sat around him. And they said to him, Behold, thy mother and thy brethren seek thee without.
and a multitude was sitting about him, and they said to him, `Lo, thy mother and thy brethren without do seek thee.`

- 33 And he answered them, saying, Who is my mother, or my brethren?
And he answered them, saying, Who is my mother or my brethren?
And he answered them, saying, `Who is my mother, or my brethren?`
- 34 And he looked around on them who sat about him, and said, Behold, my mother and my brethren!
And looking around in a circuit at those that were sitting around him, he says, Behold my mother and my brethren:
And having looked round in a circle to those sitting about him, he saith, `Lo, my mother and my brethren!
- 35 For whoever shall do the will of God, the same is my brother, and my sister, and mother.
for whosoever shall do the will of God, *he* is my brother, and sister, and mother.
for whoever may do the will of God, he is my brother, and my sister, and mother.`
- 1 And he began again to teach by the sea-side: and there was gathered to him a great multitude, so that he entered into a boat, and sat on the sea; and the whole multitude was by the sea, on the land.
And again he began to teach by the sea. And a great crowd was gathered together to him, so that going on board ship he sat in the sea, and all the crowd were close to the sea on the land.
And again he began to teach by the sea, and there was gathered unto him a great multitude, so that he, having gone into the boat, sat in the sea, and all the multitude was near the sea, on the land,
- 2 And he taught them many things by parables, and said to them in his doctrine,
And he taught them many things in parables. And he said to them in his doctrine,
and he taught them many things in parables, and he said to them in his teaching:
- 3 Hearken; Behold, a sower went out to sow:
Hearken: Behold, the sower went forth to sow.
`Hearken, lo, the sower went forth to sow;
- 4 And it came to pass as he sowed, some fell by the way-side, and the fowls of the air came and devoured it.
And it came to pass as he sowed, one fell by the wayside, and the birds came and devoured it.
and it came to pass, in the sowing, some fell by the way, and the fowls of the heaven did come and devour it;
- 5 And some fell on stony ground, where it had not much earth; and immediately it sprang up, because it had no depth of earth.
And another fell on the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprung up out [of the ground] because it had no depth of earth;
and other fell upon the rocky ground, where it had not much earth, and immediately it sprang forth, because of not having depth of earth,
- 6 But when the sun had risen, it was scorched; and because it had no root, it withered away.
and when the sun arose it was burnt up, and because of its not having any root, it withered.
and the sun having risen, it was scorched, and because of not having root it did wither;

- 7 And some fell among thorns, and the thorns grew up, and choked it, and it yielded no fruit.
And another fell among the thorns, and the thorns grew up and choked it, and it yielded no fruit.
and other fell toward the thorns, and the thorns did come up, and choke it, and fruit it gave not;
- 8 And other fell on good ground, and yielded fruit that sprang up, and increased, and brought forth, some thirty, and some sixty, and some a hundred.
And another fell into the good ground, and yielded fruit, growing up and increasing; and bore, one thirty, and one sixty, and one a hundred.
and other fell to the good ground, and was giving fruit, coming up and increasing, and it bare, one thirty-fold, and one sixty, and one an hundred
- 9 And he said to them, He that hath ears to hear, let him hear.
And he said, He that has ears to hear, let him hear.
And he said to them, `He who is having ears to hear -- let him hear.`
- 10 And when he was alone, they that were about him, with the twelve, asked of him the parable.
And when he was alone, those about him with the twelve asked him [as to] the parables.
And when he was alone, those about him, with the twelve, did ask him of the parable,
- 11 And he said to them, To you it is given to know the mystery of the kingdom of God: but to them that are without, all these things are done in parables:
And he said to them, To you is given [to know] the mystery of the kingdom of God; but to them who are without, all things are done in parables
and he said to them, `To you it hath been given to know the secret of the reign of God, but to those who are without, in parables are all the things done;
- 12 That seeing they may see, and not perceive; and hearing they may hear, and not understand; lest at any time they should be converted, and their sins should be forgiven them.
that beholding they may behold and not see, and hearing they may hear and not understand, lest it may be, they should be converted and they should be forgiven.
that seeing they may see and not perceive, and hearing they may hear and not understand, lest they may turn, and the sins may be forgiven them
- 13 And he said to them, Know ye not this parable? and how then will ye know all parables?
And he says to them, Do ye not know this parable? and how will ye be acquainted with all the parables?
And he saith to them, `Have ye not known this parable? and how shall ye know all the parables?
- 14 The sower soweth the word.
The sower sows the word:
He who is sowing doth sow the word;

- 15** And these are they by the way-side, where the word is sown; but when they have heard, Satan cometh immediately, and taketh away the word that was sown in their hearts.
and these are they by the wayside where the word is sown, and when they hear, immediately Satan comes and takes away the word that was sown in them.
and these are they by the way where the word is sown: and whenever they may hear, immediately cometh the Adversary, and he taketh away the word that hath been sown in their hearts.
- 16** And these are they likewise who are sown on stony ground; who, when they have heard the word, immediately receive it with gladness; And these are they in like manner who are sown upon the rocky places, who when they hear the word, immediately receive it with joy, `And these are they, in like manner, who on the rocky ground are sown: who, whenever they may hear the word, immediately with joy do receive it,
- 17** And have no root in themselves, and so endure but for a time: afterward, when affliction or persecution ariseth for the word's sake, immediately they relapse.
and they have no root in themselves, but are for a time: then, tribulation arising, or persecution on account of the word, immediately they are offended.
and have not root in themselves, but are temporary; afterward tribulation or persecution having come because of the word, immediately they are stumbled.
- 18** And these are they who are sown among thorns; such as hear the word,
And others are they who are sown among the thorns: these are they who have heard the word,
`And these are they who toward the thorns are sown: these are they who are hearing the word,
- 19** And the cares of this world, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
and the cares of life, and the deceitfulness of riches, and the lusts of other things, entering in, choke the word, and it becomes unfruitful.
and the anxieties of this age, and the deceitfulness of the riches, and the desires concerning the other things, entering in, choke the word, and it becometh unfruitful.
- 20** And these are they who are sown on good ground; such as hear the word, and receive it, and bring forth fruit, some thirty-fold, some sixty, and some a hundred.
And these are they who have been sown on the good ground, such as hear the word and receive it, and bear fruit; one thirty, and one sixty, and one a hundred [fold].
`And these are they who on the good ground have been sown: who do hear the word, and receive, and do bear fruit, one thirty-fold, and one sixty and one an hundred.`
- 21** And he said to them, Is a candle brought to be put under a close vessel, or under a bed? and not to be set on a candlestick?
And he said to them, Does the lamp come that it should be put under the bushel or under the couch? [Is it] not that it should be set upon the lamp stand?
And he said to them, `Doth the lamp come that under the measure it may be put, or under the couch -- not that it may be put on the lamp-stand?

- 22 For there is nothing hid, which shall not be manifested; neither hath any thing been kept secret, but that it should come abroad.
For there is nothing hidden which shall not be made manifest; nor does any secret thing take place, but that it should come to light.
for there is not anything hid that may not be manifested, nor was anything kept hid but that it may come to light.
- 23 If any man hath ears to hear, let him hear.
If any one have ears to hear, let him hear.
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 24 And he said to them, Take heed what ye hear: With the measure which ye give, it shall be measured to you: and to you that hear shall more be given.
And he said to them, Take heed what ye hear; with what measure ye mete, it shall be meted to you; and there shall be [more] added to you.
And he said to them, `Take heed what ye hear; in what measure ye measure, it shall be measured to you; and to you who hear it shall be added;
- 25 For he that hath, to him shall be given: and he that hath not, from him shall be taken even that which he hath.
For whosoever has, to him shall be given; and he who has not, even what he has shall be taken from him.
for whoever may have, there shall be given to him, and whoever hath not, also that which he hath shall be taken from him.`
- 26 And he said, So is the kingdom of God, as if a man should cast seed into the ground;
And he said, Thus is the kingdom of God, as if a man should cast the seed upon the earth,
And he said, `Thus is the reign of God: as if a man may cast the seed on the earth,
- 27 And should sleep, and rise night and day, and the seed should spring and grow up, he knoweth not how.
and should sleep and rise up night and day, and the seed should sprout and grow, he does not know how.
and may sleep, and may rise night and day, and the seed spring up and grow, he hath not known how;
- 28 For the earth bringeth forth fruit of itself; first the blade, then the ear, after that the full corn in the ear.
The earth bears fruit of itself, first [the] blade, then an ear, then full corn in the ear.
for of itself doth the earth bear fruit, first a blade, afterwards an ear, afterwards full corn in the ear;
- 29 But when the fruit is brought forth, immediately he putteth in the sickle, because the harvest is come.
But when the fruit is produced, immediately he sends the sickle, for the harvest is come.
and whenever the fruit may yield itself, immediately he doth send forth the sickle, because the harvest hath come.`
- 30 And he said, To what shall we liken the kingdom of God? or with what comparison shall we compare it?
And he said, How should we liken the kingdom of God, or with what comparison should we compare it?
And he said, `To what may we liken the reign of God, or in what parable may we compare it?
- 31 It is like a grain of mustard-seed, which, when it is sown in the earth, is less than all the seeds that are in the earth.
As to a grain of mustard [seed], which, when it is sown upon the earth, is less than all seeds which are upon the earth,
As a grain of mustard, which, whenever it may be sown on the earth, is less than any of the seeds that are on the earth;

- 32 But when it is sown, it groweth up, and becometh greater than all herbs, and shooteth out great branches; so that the fowls of the air may lodge under its shade.
and when it has been sown, mounts up and becomes greater than all herbs, and produces great branches, so that the birds of heaven can roost under its shadow.
and whenever it may be sown, it cometh up, and doth become greater than any of the herbs, and doth make great branches, so that under its shade the fowls of the heaven are able to rest.`
- 33 And with many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear it.
And with many such parables he spoke the word to them, as they were able to hear,
And with many such parables he was speaking to them the word, as they were able to hear,
- 34 But without a parable he spoke not to them: and when they were alone, he expounded all things to his disciples.
but without a parable spoke he not to them; and in private he explained all things to his disciples.
and without a parable he was not speaking to them, and by themselves, to his disciples he was expounding all.
- 35 And the same day, when the evening was come, he saith to them, Let us pass over to the other side.
And on that day, when evening was come, he says to them, Let us go over to the other side:
And he saith to them on that day, evening having come, `We may pass over to the other side;`
- 36 And when they had sent away the multitude, they took him even as he was in the boat. And there were also with him other small boats.
and having sent away the crowd, they take him with [them], as he was, in the ship. But other ships also were with him.
and having let away the multitude, they take him up as he was in the boat, and other little boats also were with him.
- 37 And there arose a great storm of wind, and the waves beat into the boat, so that it was now full.
And there comes a violent gust of wind, and the waves beat into the ship, so that it already filled.
And there cometh a great storm of wind, and the waves were beating on the boat, so that it is now being filled,
- 38 And he was in the hinder part of the boat, asleep on a pillow: and they awake him, and say to him, Master, carest thou not that we perish?
And *he* was in the stern sleeping on the cushion. And they awake him up and say to him, Teacher, dost thou not care that we are perishing?
and he himself was upon the stern, upon the pillow sleeping, and they wake him up, and say to him, `Teacher, art thou not caring that we perish?`
- 39 And he arose, and rebuked the wind, and said to the sea, Peace, be still: and the wind ceased, and there was a great calm.
And awaking up he rebuked the wind, and said to the sea, Silence; be mute. And the wind fell, and there was a great calm.
And having waked up, he rebuked the wind, and said to the sea, `Peace, be stilled;` and the wind did lull, and there was a great calm:
- 40 And he said to them, Why are ye so fearful? how is it that ye have no faith?
And he said to them, Why are ye [thus] fearful? how [is it] ye have not faith?
and he said to them, `Why are ye so fearful? how have ye not faith?`

- 41** And they feared exceedingly, and said one to another, What manner of man is this, that even the wind and the sea obey him?
And they feared [with] great fear, and said one to another, Who then is this, that even the wind and the sea obey him?
and they feared a great fear, and said one to another, `Who, then, is this, that even the wind and the sea do obey him?`
- 1** And they came over to the other side of the sea, into the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, to the country of the Gadarenes.
And they came to the other side of the sea, to the region of the Gadarenes,
- 2** And when he had come out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
And immediately on his going out of the ship there met him out of the tombs a man possessed by an unclean spirit,
and he having come forth out of the boat, immediately there met him out of the tombs a man with an unclean spirit,
- 3** Who had his dwelling among the tombs; and no man could bind him, no, not with chains:
who had his dwelling in the tombs; and no one was able to bind him, not even with chains;
who had his dwelling in the tombs, and not even with chains was any one able to bind him,
- 4** For he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been plucked asunder by him, and the fetters broken in pieces: neither could any man tame him.
because he had been often bound with fetters and chains, and the chains had been torn asunder by him, and the fetters were shattered; and no one was able to subdue him.
because that he many times with fetters and chains had been bound, and pulled in pieces by him had been the chains, and the fetters broken in pieces, and none was able to tame him,
- 5** And always, night and day, he was on the mountains, and in the tombs, crying, and cutting himself with stones.
And continually night and day, in the tombs and in the mountains, he was crying and cutting himself with stones.
and always, night and day, in the mountains, and in the tombs he was, crying and cutting himself with stones.
- 6** But when he saw Jesus [Yashua] afar off, he ran and worshiped him,
But seeing Jesus [Yashua] from afar off, he ran and did him homage,
And, having seen Jesus [Yashua] from afar, he ran and bowed before him,
- 7** And cried with a loud voice, and said, What have I to do with thee, Jesus [Yashua], thou Son of the Most High God? I adjure thee by God, that thou torment me not.
and crying with a loud voice he says, What have I to do with thee, Jesus [Yashua], Son of the Most High God? I adjure thee by God, torment me not.
and having called with a loud voice, he said, `What -- to me and to thee, Jesus [Yashua], Son of God the Most High? I adjure thee by God, mayest thou not afflict me!`
- 8** (For he said to him, Come out of the man, thou unclean spirit.)
For he said to him, Come forth, unclean spirit, out of the man.
(for he said to him, `Come forth, spirit unclean, out of the man,`)

- 9 And he asked him, What is thy name? And he answered, saying, My name is Legion: for we are many.
And he asked him, What is thy name? And he says to him, Legion is my name, because we are many.
and he was questioning him, `What [is] thy name?` and he answered, saying, `Legion [is] my name, because we are many;`
- 10 And he besought him much that he would not send them away out of the country.
And he besought him much that he would not send them away out of the country.
and he was calling on him much, that he may not send them out of the region.
- 11 Now there was there nigh to the mountains a great herd of swine feeding.
Now there was there just at the mountain a great herd of swine feeding;
And there was there, near the mountains, a great herd of swine feeding,
- 12 And all the demons besought him, saying, Send us into the swine, that we may enter into them.
and they besought him, saying, Send us into the swine that we may enter into them.
and all the demons did call upon him, saying, `Send us to the swine, that into them we may enter;`
- 13 And forthwith Jesus [Yashua] gave them leave. And the unclean spirits went out, and entered into the swine: and the herd ran violently down a steep place into the sea (they were about two thousand) and were choked in the sea.
And Jesus [Yashua] [immediately] allowed them. And the unclean spirits going out entered into the swine, and the herd rushed down the steep slope, into the sea (about two thousand), and were choked in the sea.
and immediately Jesus [Yashua] gave them leave, and having come forth, the unclean spirits did enter into the swine, and the herd did rush down the steep place to the sea -- and they were about two thousand -- and they were choked in the sea.
- 14 And they that fed the swine fled, and told it in the city, and in the country. And they went out to see what it was that was done.
And those that were feeding them fled and reported it in the city and in the country. And they went out to see what it was that had taken place.
And those feeding the swine did flee, and told in the city, and in the fields, and they came forth to see what it is that hath been done;
- 15 And they come to Jesus [Yashua], and see him that was possessed with the demon, and had the legion, sitting, and clothed, and in his right mind: and they were afraid.
And they come to Jesus [Yashua], and they see the possessed of demons sitting [and] clothed and sensible, [him] that had had the legion: and they were afraid.
and they come unto Jesus [Yashua], and see the demoniac, sitting, and clothed, and right-minded -- him having had the legion -- and they were afraid;
- 16 And they that saw it told them how it befell him that was possessed with the demon, and also concerning the swine.
And they that had seen [it] related to them how it had happened to the [man] possessed by demons, and concerning the swine.
and those having seen [it], declared to them how it had come to pass to the demoniac, and about the swine;
- 17 And they began to pray him to depart out of their borders.
And they began to beg him to depart from their coasts.
and they began to call upon him to go away from their borders.

- 18 And when he had come into the boat, he that had been possessed with the demon prayed him that he might be with him.
And as he went on board ship, the man that had been possessed by demons besought him that he might be with him.
And he having gone into the boat, the demoniac was calling on him that he may be with him,
- 19 Yet Jesus [Yashua] suffered him not, but saith to him, Go home to thy friends, and tell them how great things the Lord hath done for thee, and hath had compassion on thee.
And he suffered him not, but says to him, Go to thine home to thine own people, and tell them how great things the Lord has done for thee, and has had mercy on thee.
and Jesus [Yashua] did not suffer him, but saith to him, `Go away to thy house, unto thine own [friends], and tell them how great things the Lord did to thee, and dealt kindly with thee;
- 20 And he departed, and began to publish in Decapolis how great things Jesus [Yashua] had done for him. And all men wondered.
And he went away and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus [Yashua] had done for him; and all wondered.
and he went away, and began to proclaim in the Decapolis how great things Jesus [Yashua] did to him, and all were wondering.
- 21 And when Jesus [Yashua] had passed over again in a boat to the other side, much people gathered to him: and he was nigh to the sea.
And Jesus [Yashua] having passed over in the ship again to the other side, a great crowd gathered to him; and he was by the sea.
And Jesus [Yashua] having passed over in the boat again to the other side, there was gathered a great multitude to him, and he was near the sea,
- 22 And behold, there cometh one of the rulers of the synagogue, Jairus by name; and when he saw him, he fell at his feet,
And [behold] there comes one of the rulers of the synagogue, by name Jairus, and seeing him, falls down at his feet;
and lo, there doth come one of the chiefs of the synagogue, by name Jairus, and having seen him, he doth fall at his feet,
- 23 And besought him greatly, saying, My little daughter lieth at the point of death: I pray thee, come and lay thy hands on her, that she may be healed; and she will live.
and he besought him much, saying, My little daughter is at extremity; [I pray] that thou shouldest come and lay thy hands upon her so that she may be healed, and may live.
and he was calling upon him much, saying -- `My little daughter is at the last extremity -- that having come, thou mayest lay on her [thy] hands, that she may be saved, and she shall live;`
- 24 And Jesus [Yashua] went with him; and many people followed him, and thronged him.
And he went with him, and a large crowd followed him and pressed on him.
and he went away with him. And there was following him a great multitude, and they were thronging him,
- 25 And a certain woman who had an issue of blood twelve years,
And a certain woman who had had a flux of blood twelve years,
and a certain woman, having an issue of blood twelve years,

- 26 And had suffered many things from many physicians, and had spent all that she had, and was not relieved, but rather grew worse, and had suffered much under many physicians, and had spent everything she had and had found no advantage from it, but had rather got worse and many things having suffered under many physicians, and having spent all that she had, and having profited nothing, but rather having come the worse,
- 27 When she had heard of Jesus [Yashua], came in the crowd behind, and touched his garment. having heard concerning Jesus [Yashua], came in the crowd behind and touched his clothes; having heard about Jesus [Yashua], having come in the multitude behind, she touched his garment,
- 28 For she said, If I may touch but his clothes, I shall be whole. for she said, If I shall touch but his clothes I shall be healed. for she said -- `If even his garments I may touch, I shall be saved;`
- 29 And immediately the fountain of her blood was dried up; and she felt in her body that she was healed of that infirmity. And immediately her fountain of blood was dried up, and she knew in her body that she was cured from the scourge. and immediately was the fountain of her blood dried up, and she knew in the body that she hath been healed of the plague.
- 30 And Jesus [Yashua], immediately knowing in himself that virtue had gone out of him, turned him about in the throng, and said, Who touched my clothes? And immediately Jesus [Yashua], knowing in himself the power that had gone out of him, turning round in the crowd said, Who has touched my clothes? And immediately Jesus [Yashua] having known in himself that out of him power had gone forth, having turned about in the multitude, said, `Who did touch my garments?`
- 31 And his disciples said to him, Thou seest the multitude thronging thee, and sayest thou, Who touched me? And his disciples said to him, Thou seest the crowd pressing on thee, and sayest thou, Who touched me? and his disciples said to him, `Thou seest the multitude thronging thee, and thou sayest, `Who did touch me!`
- 32 And he looked around, to see her that had done this thing. And he looked round about to see her who had done this. And he was looking round to see her who did this,
- 33 But the woman fearing and trembling, knowing what was done in her, came and fell down before him, and told him all the truth. But the woman, frightened and trembling, knowing what had taken place in her, came and fell down before him, and told him all the truth. and the woman, having been afraid, and trembling, knowing what was done on her, came, and fell down before him, and told him all the truth,
- 34 And he said to her, Daughter, thy faith hath made thee whole; go in peace, and be healed of thy infirmity. And he said to her, Daughter, thy faith has healed thee; go in peace, and be well of thy scourge. and he said to her, `Daughter, thy faith hath saved thee; go away in peace, and be whole from thy plague.`

- 35** While he was yet speaking, there came from the ruler of the synagogue's house certain who said, Thy daughter is dead: why troublest thou the Master any further?
While he was yet speaking, they come from the ruler of the synagogue's [house], saying, Thy daughter has died, why troublest thou the teacher any further?
As he is yet speaking, there come from the chief of the synagogue's [house, certain], saying -- `Thy daughter did die, why still dost thou harass th Teacher?`
- 36** As soon as Jesus [Yashua] heard the word that was spoken, he saith to the ruler of the synagogue, Be not afraid, only believe, But Jesus [Yashua] [immediately], having heard the word spoken, says to the ruler of the synagogue, Fear not; only believe.
And Jesus [Yashua] immediately, having heard the word that is spoken, saith to the chief of the synagogue, `Be not afraid, only believe.`
- 37** And he suffered no man to follow him, save Peter, and James, and John the brother of James.
And he suffered no one to accompany him save Peter and James, and John the brother of James.
And he did not suffer any one to follow with him, except Peter, and James, and John the brother of James;
- 38** And he cometh to the house of the ruler of the synagogue, and seeth the tumult, and them that wept and wailed greatly.
And he comes to the house of the ruler of the synagogue, and sees the tumult, and people weeping and wailing greatly.
and he cometh to the house of the chief of the synagogue, and seeth a tumult, much weeping and wailing;
- 39** And when he had come in, he saith to them, Why make ye this tumult, and weep? the damsel is not dead, but sleepeth.
And entering in he says to them, Why do ye make a tumult and weep? the child has not died, but sleeps.
and having gone in he saith to them, `Why do ye make a tumult, and weep? the child did not die, but doth sleep;
- 40** And they derided him: but when he had put them all out, he taketh the father and the mother of the damsel, and them that were with him, and entereth in where the damsel was lying.
And they derided him. But he, having put [them] all out, takes with [him] the father of the child, and the mother, and those that were with him, and enters in where the child was lying.
and they were laughing at him. And he, having put all forth, doth take the father of the child, and the mother, and those with him, and goeth in where the child is lying,
- 41** And he took the damsel by the hand, and said to her, Talitha cumi: which is, being interpreted, Damsel (I say to thee) arise.
And having laid hold of the hand of the child, he says to her, Talitha koumi, which is, interpreted, Damsel, I say to thee, Arise.
and, having taken the hand of the child, he saith to her, `Talitha cumi;` which is, being interpreted, `Damsel (I say to thee), arise.`
- 42** And forthwith the damsel arose, and walked; for she was of the age of twelve years. And they were astonished with a great astonishment.
And immediately the damsel arose and walked, for she was twelve years old. And they were astonished with great astonishment.
And immediately the damsel arose, and was walking, for she was twelve years [old]; and they were amazed with a great amazement,
- 43** And he charged them strictly that no man should know it; and commanded that something should be given her to eat.
And he charged them much that no one should know this; and he desired that [something] should be given her to eat.
and he charged them much, that no one may know this thing, and he said that there be given to her to eat.

- 1** And he went out from thence, and came into his own country, and his disciples follow him.
And he went out thence and came to his own country, and his disciples follow him.
And he went forth thence, and came to his own country, and his disciples do follow him,
- 2** And when the sabbath was come, he began to teach in the synagogue: and many hearing him were astonished, saying, From whence hath this man these things? and what wisdom is this which is given to him, that even such mighty works are wrought by his hands?
And when sabbath was come he began to teach in the synagogue, and many hearing were amazed, saying, Whence [has] this [man] these things? and what [is] the wisdom that is given to him, and such works of power are done by his hands?
and sabbath having come, he began in the synagogue to teach, and many hearing were astonished, saying, `Whence hath this one these things? at what the wisdom that was given to him, that also such mighty works through his hands are done?
- 3** Is not this the carpenter, the son of Mary, the brother of James, and Joses, and of Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended at him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? And they were offended in him.
Is not this the carpenter, the son of Mary, and brother of James, and Joses, and Judas, and Simon? and are not his sisters here with us? -- and they were being stumbled at him.
- 4** But Jesus [Yashua] said to them, A prophet is not without honor, but in his own country, and among his own kindred, and in his own house.
But Jesus [Yashua] said to them, A prophet is not despised save in his own country, and among [his] kinsmen, and in his own house.
And Jesus [Yashua] said to them -- `A prophet is not without honor, except in his own country, and among his kindred, and in his own house;`
- 5** And he could there do no mighty work, save that he laid his hands upon a few sick persons, and healed them.
And he could not do any work of power there, save that laying his hands on a few infirm persons he healed [them].
and he was not able there any mighty work to do, except on a few infirm people having put hands he did heal [them];
- 6** And he marveled because of their unbelief. And he went around the villages teaching.
And he wondered because of their unbelief. And he went round the villages in a circuit, teaching.
and he wondered because of their unbelief. And he was going round the villages, in a circle, teaching,
- 7** And he calleth to him the twelve, and began to send them forth by two and two; and gave them power over unclean spirits;
And he calls the twelve to [him]; and he began to send them out two [and] two, and gave to them power over the unclean spirits;
and he doth call near the twelve, and he began to send them forth two by two, and he was giving them power over the unclean spirits,
- 8** And commanded them that they should take nothing for their journey, save a staff only; no bag, no bread, no money in their purse:
and he commanded them that they should take nothing for the way, save a staff only; no scrip, no bread, no money in their belt;
and he commanded them that they may take nothing for the way, except a staff only -- no scrip, no bread, no brass in the girdle,
- 9** But he shod with sandals; and not put on two coats.
but he shod with sandals, and put not on two body-coats.
but having been shod with sandals, and ye may not put on two coats.

- 10** And he said to them, In whatever place ye enter into a house, there abide till ye depart from that place.
And he said to them, Wheresoever ye shall enter into a house, there remain till ye shall go thence.
And he said to them, `Whenever ye may enter into a house, there remain till ye may depart thence,
- 11** And whoever shall not receive you, nor hear you, when ye depart thence shake off the dust under your feet, for a testimony against them. Verily say to you, It shall be more tolerable for Sodom and Gomorrah in the day of judgment, than for that city.
And whatsoever place shall not receive you nor hear you, departing thence, shake off the dust which is under your feet for a testimony to them.
and as many as may not receive you, nor hear you, going out thence, shake off the dust that is under your feet for a testimony to them; verily I say to you, It shall be more tolerable for Sodom or Gomorrah in a day of judgment than for that city.`
- 12** And they went out and preached that men should reform.
And they went forth and preached that they should reform;
And having gone forth they were preaching that [men] might reform,
- 13** And they cast out many demons, and anointed with oil many that were sick, and healed them.
and they cast out many demons, and anointed with oil many infirm, and healed them.
and many demons they were casting out, and they were anointing with oil many infirm, and they were healing [them].
- 14** And king Herod heard of him (for his name was spread abroad:) and he said, That John the Immerser had risen from the dead, and therefore mighty works do show forth themselves in him.
And Herod the king heard [of him] (for his name had become public), and said, John the immerser is risen from among [the] dead, and on this account works of power are wrought by him.
And the king Herod heard, (for his name became public,) and he said -- `John the Immerser out of the dead was raised, and because of this the mighty powers are working in him.`
- 15** Others said, That it is Elijah. And others said, That it is a prophet, or as one of the prophets.
And others said, It is Elias; and others said, It is a prophet, as one of the prophets.
Others said -- `It is Elijah,` and others said -- `It is a prophet, or as one of the prophets.`
- 16** But when Herod heard of him, he said, It is John, whom I beheaded: he hath risen from the dead.
But Herod when he heard [it] said, John whom *I* beheaded, he it is; *he* is risen [from among the dead].
And Herod having heard, said -- `He whom I did behead -- John -- this is he; he was raised out of the dead.`
- 17** For Herod himself had sent forth and laid hold upon John, and bound him in prison for the sake of Herodias, his brother Philip's wife: for he had married her.
For the same Herod had sent and seized John, and had bound him in prison on account of Herodias, the wife of Philip his brother, because he had married her.
For Herod himself, having sent forth, did lay hold on John, and bound him in the prison, because of Herodias the wife of Philip his brother, because he married her,

- 18 For John had said to Herod, It is not lawful for thee to have thy brother's wife.
For John said to Herod, It is not lawful for thee to have the wife of thy brother.
for John said to Herod -- `It is not lawful to thee to have the wife of thy brother;`
- 19 Therefore Herodias had a quarrel against him, and would have killed him; but she could not:
But Herodias kept it [in her mind] against him, and wished to kill him, and could not:
and Herodias was having a quarrel with him, and was willing to kill him, and was not able,
- 20 For Herod feared John, knowing that he was a just and holy man, and observed him: and when he heard him, he did many things, and heard him gladly.
for Herod feared John knowing that he was a just and holy man, and kept him safe; and having heard him, did many things, and heard him gladly.
for Herod was fearing John, knowing him a man righteous and holy, and was keeping watch over him, and having heard him, was doing many things, and hearing him gladly.
- 21 And when a convenient day had come, that Herod on his birth-day made a supper to his lords, high captains, and chief men of Galilee;
And a holiday being come, when Herod, on his birthday, made a supper to his grandees, and to the chiliarchs, and the chief [men] of Galilee;
And a seasonable day having come, when Herod on his birthday was making a supper to his great men, and to the chiefs of thousands, and to the first men of Galilee,
- 22 And when the daughter of the said Herodias came in, and danced, and pleased Herod, and them that sat with him, the king said to the damsel, Ask of me whatever thou wilt, and I will give it thee.
and the daughter of the same Herodias having come in, and danced, pleased Herod and those that were with [him] at table; and the king said to the damsel, Ask of me whatsoever thou wilt and I will give it thee.
and the daughter of that Herodias having come in, and having danced, and having pleased Herod and those reclining (at meat) with him, the king said to the damsel, `Ask of me whatever thou wilt, and I will give to thee,`
- 23 And he swore to her, Whatever thou shalt ask of me, I will give it thee, to the half of my kingdom.
And he swore to her, Whatsoever thou shalt ask me I will give thee, to half of my kingdom.
and he swore to her -- `Whatever thou mayest ask me, I will give to thee -- unto the half of my kingdom.`
- 24 And she went forth, and said to her mother, What shall I ask? and she said, The head of John the Immerser.
And she went out, and said to her mother, What should I ask? And she said, The head of John the immerser.
And she, having gone forth, said to her mother, `What shall I ask for myself?` and she said, `The head of John the Immerser;`
- 25 And she came in forthwith with haste to the king, and asked, saying, I will that thou shouldst give me, immediately, in a dish, the head of John the Immerser.
And immediately going in with haste to the king, she asked saying, I desire that thou give me directly upon a dish the head of John the immerse
and having come in immediately with haste unto the king, she asked, saying, `I will that thou mayest give me presently, upon a plate, the head of John the Immerser.`

- 26 And the king was exceeding sorry: yet for his oath's sake, and for their sakes who sat with him, he would not reject her.
And the king, [while] made very sorry, on account of the oaths and those lying at table with [him] would not break his word with her.
And the king -- made very sorrowful -- because of the oaths and of those reclining (at meat) with him, would not put her away,
- 27 And immediately the king sent an executioner, and commanded his head to be brought: and he went and beheaded him in the prison,
And immediately the king, having sent one of the guard, ordered his head to be brought. And he went out and beheaded him in the prison,
and immediately the king having sent a guardsman, did command his head to be brought,
- 28 And brought his head in a dish, and gave it to the damsel: and the damsel gave it to her mother.
and brought his head upon a dish, and gave it to the damsel, and the damsel gave it to her mother.
and he having gone, beheaded him in the prison, and brought his head upon a plate, and did give it to the damsel, and the damsel did give it to her mother;
- 29 And when his disciples heard of it, they came and took up his corpse, and laid it in a tomb.
And his disciples having heard [it], came and took up his body, and laid it in a tomb.
and having heard, his disciples came and took up his corpse, and laid it in the tomb.
- 30 And the apostles assembled themselves to Jesus [Yashua], and told him all things, both what they had done, and what they had taught.
And the apostles are gathered together to Jesus [Yashua]. And they related to him all things, [both] what they had done and what they had taught.
And the apostles are gathered together unto Jesus [Yashua], and they told him all, and how many things they did, and how many things they taught,
- 31 And he said to them, Come ye yourselves apart into a desert place, and rest a while: for there were many coming and going, and they had no leisure so much as to eat.
And he said to them, Come ye yourselves apart into a desert place and rest a little. For those coming and those going were many, and they had not leisure even to eat.
and he said to them, `Come ye yourselves apart to a desert place, and rest a little,` for those coming and those going were many, and not even to eat had they opportunity,
- 32 And they departed into a desert place in a boat privately.
And they went away apart into a desert place by ship.
and they went away to a desert place, in the boat, by themselves.
- 33 And the people saw them departing, and many knew him, and ran on foot thither out of all cities, and out went them, and came together to him.
And many saw them going, and recognised them, and ran together there on foot, out of all the cities, and got [there] before them.
And the multitudes saw them going away, and many recognised him, and by land from all the cities they ran thither, and went before them, and came together to him,

- 34 And Jesus [Yashua], when he came out, saw many people, and was moved with compassion towards them, because they were as sheep not having shepherd: and he began to teach them many things.
And on leaving [the ship] [Jesus [Yashua]] saw a great crowd, and he was moved with compassion for them, because they were as sheep not having a shepherd. And he began to teach them many things.
and having come forth, Jesus [Yashua] saw a great multitude, and was moved with compassion on them, that they were as sheep not having a shepherd, and he began to teach many things.
- 35 And when the day was now far spent, his disciples came to him, and said, This is a desert place, and now the time is far passed:
And when it was already late in the day, his disciples coming to him say, The place is desert, and it is already late in the day;
And now the hour being advanced, his disciples having come near to him, say, -- `The place is desolate, and the hour is now advanced,
- 36 Send them away, that they may go into the country around, and into the villages, and buy themselves bread: for they have nothing to eat.
send them away that they may go into the country and villages around, and buy themselves bread, for they have not anything they can eat.
let them away, that, having gone away to the surrounding fields and villages, they may buy to themselves loaves, for what they may eat they have not.`
- 37 He answered and said to them, Give ye them to eat. And they say to him, Shall we go and buy two hundred pennyworth of bread, and give them eat?
And he answering said to them, Give *ye* them to eat. And they say to him, Shall we go and buy two hundred denarii worth of bread and give them to eat?
And he answering said to them, `Give ye them to eat,` and they say to him, `Having gone away, may we buy two hundred denaries` worth of loaves, and give to them to eat?`
- 38 He saith to them, How many loaves have ye? go and see. And when they knew, they say, Five, and two fishes.
And he says to them, How many loaves have ye? Go [and] see. And when they knew they say, Five, and two fishes.
And he saith to them, `How many loaves have ye? go and see;` and having known, they say, `Five, and two fishes.`
- 39 And he commanded them to make all sit down by companies upon the green grass.
And he ordered them to make them all sit down by companies on the green grass.
And he commanded them to make all recline in companies upon the green grass,
- 40 And they sat down in ranks, by hundreds, and by fifties.
And they sat down in ranks by hundreds and by fifties.
and they sat down in squares, by hundreds, and by fifties.
- 41 And when he had taken the five loaves, and the two fishes, he looked up to heaven, and blessed, and broke the loaves, and gave them to his disciples to set before them; and the two fishes he divided among them all.
And having taken the five loaves and the two fishes, looking up to heaven, he blessed, and broke the loaves, and gave [them] to his disciples that they might set [them] before them. And the two fishes he divided among all.
And having taken the five loaves and the two fishes, having looked up to the heaven, he blessed, and brake the loaves, and was giving to his disciples, that they may set before them, and the two fishes divided he to all,

- 42 And they all ate, and were satisfied.
And they all ate and were satisfied.
and they did all eat, and were filled,
- 43 And they took up twelve baskets full of the fragments, and of the fishes.
And they took up of fragments the fillings of twelve hand-baskets, and of the fishes.
and they took up of broken pieces twelve hand-baskets full, and of the fishes,
- 44 And they that ate of the loaves, were about five thousand men.
And those that ate of the loaves were five thousand men.
and those eating of the loaves were about five thousand men.
- 45 And immediately he constrained his disciples to get into the boat, and to go to the other side before to Bethsaida, while he sent away the people.
And immediately he compelled his disciples to go on board ship, and to go on before to the other side to Bethsaida, while *he* sends the crowd away.
And immediately he constrained his disciples to go into the boat, and to go before to the other side, unto Bethsaida, till he may let the multitude away,
- 46 And when he had dismissed them, he departed to a mountain to pray.
And, having dismissed them, he departed into the mountain to pray.
and having taken leave of them, he went away to the mountain to pray.
- 47 And when evening was come, the boat was in the midst of the sea, and he alone on the land.
And when evening was come, the ship was in the midst of the sea, and *he* alone upon the land.
And evening having come, the boat was in the midst of the sea, and he alone upon the land;
- 48 And he saw them toiling in rowing; for the wind was contrary to them: and about the fourth watch of the night he cometh to them, walking upon the sea, and would have passed by them.
And seeing them labouring in rowing, for the wind was contrary to them, about the fourth watch of the night he comes to them walking on the sea, and would have passed them by.
and he saw them harassed in the rowing, for the wind was against them, and about the fourth watch of the night he doth come to them walking on the sea, and wished to pass by them.
- 49 But when they saw him walking upon the sea, they supposed it had been a spirit, and cried out.
But they, seeing him walking on the sea, thought that it was an apparition, and cried out.
And they having seen him walking on the sea, thought [it] to be an apparition, and cried out,
- 50 (For they all saw him, and were troubled.) And immediately he talked with them, and saith to them, Be of good cheer: It is I; be not afraid.
For all saw him and were troubled. And immediately he spoke with them, and says to them, Be of good courage: it is *I*; be not afraid.
for they all saw him, and were troubled, and immediately he spake with them, and saith to them, `Take courage, I am [he], be not afraid.`

- 51 And he went up to them into the boat; and the wind ceased: and they were greatly amazed in themselves beyond measure, and wondered.
And he went up to them into the ship, and the wind fell. And they were exceedingly beyond measure astonished in themselves and wondered;
And he went up unto them to the boat, and the wind lulled, and greatly out of measure were they amazed in themselves, and were wondering,
- 52 For they considered not the miracle of the loaves; for their heart was hardened.
for they understood not through the loaves: for their heart was hardened.
for they understood not concerning the loaves, for their heart hath been hard.
- 53 And when they had passed over, they came into the land of Gennesaret, and drew to the shore.
And having passed over, they came to the land of Gennesaret and made the shore.
And having passed over, they came upon the land of Gennesaret, and drew to the shore,
- 54 And when they had come out of the boat forthwith they knew him,
And on their coming out of the ship, immediately recognising him,
and they having come forth out of the boat, immediately having recognised him,
- 55 And ran through that whole region around, and began to carry about in beds those that were sick, where they heard he was.
they ran through that whole country around, and began to carry about those that were ill on couches, where they heard that he was.
having run about through all that region round about, they began upon the csockets to carry about those ill, where they were hearing that he is,
- 56 And whithersoever he entered, into villages, or cities, or country, they laid the sick in the streets, and besought him that they might touch, if it were but the border of his garment: and as many as touched him, were healed.
And wherever he entered into villages, or cities, or the country, they laid the sick in the market-places, and besought him that they might touch it were only the hem of his garment; and as many as touched him were healed.
and wherever he was going, to villages, or cities, or fields, in the market-places they were laying the infirm, and were calling upon him, that they may touch if it were but the fringe of his garment, and as many as were touching him were saved.
- 1 Then came together to him the Pharisees, and certain of the scribes, who came from Jerusalem.
And the Pharisees and some of the scribes, coming from Jerusalem, are gathered together to him,
And gathered together unto him are the Pharisees, and certain of the scribes, having come from Jerusalem,
- 2 And when they saw some of his disciples eating bread with defiled (that is to say with unwashed) hands, they found fault.
and seeing some of his disciples eat bread with defiled, that is, unwashed, hands,
and having seen certain of his disciples with defiled hands -- that is, unwashed -- eating bread, they found fault;
- 3 For the Pharisees, and all the Jews, except they wash their hands often eat not, holding the tradition of the elders.
(for the Pharisees and all the Jews, unless they wash their hands diligently, do not eat, holding what has been delivered by the ancients;
for the Pharisees, and all the Jews, if they do not wash the hands to the wrist, do not eat, holding the tradition of the elders,

- 4** And when they come from the market, except they wash, they eat not. And many other things there are, which they have received to hold, as the washing of cups, and pots, and of brazen vessels, and tables.
and [on coming] from the market-place, unless they are washed, they do not eat; and there are many other things which they have received to hold, the washing of cups and vessels, and brazen utensils, and couches),
and, [coming] from the market-place, if they do not immerse themselves, they do not eat; and many other things there are that they received to hold, immersions of cups, and pots, and brazen vessels, and csockets.
- 5** Then the Pharisees and scribes asked him, Why walk not thy disciples according to the tradition of the elders, but eat bread with unwashed hands then the Pharisees and the scribes ask him, Why do thy disciples not walk according to what has been delivered by the ancients, but eat the bread with defiled hands?
Then question him do the Pharisees and the scribes, `Wherefore do thy disciples not walk according to the tradition of the elders, but with unwashed hands do eat the bread?`
- 6** He answered and said to them, Well hath Isaiah prophesied concerning you hypocrites, as it is written, This people honoreth me with their lips, but their heart is far from me.
But he answering said to them, Well did Esaias prophesy concerning you hypocrites, as it is written, This people honour me with their lips, but their heart is far away from me.
and he answering said to them -- `Well did Isaiah prophesy concerning you, hypocrites, as it hath been written, This people with the lips doth honor Me, and their heart is far from Me;
- 7** But, in vain do they worship me, teaching for doctrines the commandments of men.
But in vain do they worship me, teaching [as their] teachings commandments of men.
and in vain do they worship Me, teaching teachings, commands of men;
- 8** For laying aside the commandment of God, ye hold the tradition of men, as the washing of pots and cups: and many other such like things ye do. [For], leaving the commandment of God, ye hold what is delivered by men [to keep] -- washings of vessels and cups, and many other such like things ye do.
for, having put away the command of God, ye hold the tradition of men, immersions of pots and cups; and many other such like things ye do.`
- 9** And he said to them, Full well ye reject the commandment of God, that ye may keep your own tradition,
And he said to them, Well do ye set aside the commandment of God, that ye may observe what is delivered by yourselves [to keep].
And he said to them, `Well do ye put away the command of God that your tradition ye may keep;
- 10** For Moses said, Honor thy father and thy mother; and, Whoever curseth father or mother, let him die the death:
For Moses said, Honour thy father and thy mother; and, he who speaks ill of father or mother, let him surely die.
for Moses said, Honour thy father and thy mother; and, He who is speaking evil of father or mother -- let him die the death;
- 11** But ye say, If a man shall say to his father or mother, It is Corban, that is to say, a gift, by whatever thou mightest be profited by me; he shall be free.
But *ye* say, If a man say to his father or his mother, [It is] corban (that is, gift), whatsoever thou mightest have profit from me by ...
and ye say, If a man may say to father or to mother, Korban (that is, a gift), [is] whatever thou mayest be profited out of mine,

- 12 And ye suffer him no more to do aught for his father or his mother;
And ye no longer suffer him to do anything for his father or his mother;
and no more do ye suffer him to do anything for his father or for his mother,
- 13 Making the word of God of no effect through your traditions, which ye have delivered: and many such like things ye do.
making void the word of God by your traditional teaching which ye have delivered; and many such like things ye do.
setting aside the word of God for your tradition that ye delivered; and many such like things ye do.`
- 14 And when he had called all the people to him, he said to them, Hearken to me every one of you, and understand.
And having called again the crowd, he said to them, Hear me, all [of you], and understand:
And having called near all the multitude, he said to them, `Hearken to me, ye all, and understand;
- 15 There is nothing from without a man, that entering into him, can defile him: but the things which come out of him, those are they that defile the man.
There is nothing from outside a man entering into him which can defile him; but the things which go out from him, those it is which defile the n
there is nothing from without the man entering into him that is able to defile him, but the things coming out from him, those are the things defili
the man.
- 16 If any man hath ears to hear, let him hear.
If any one have ears to hear, let him hear.
If any hath ears to hear -- let him hear.`
- 17 And when he had entered into the house from the people, his disciples asked him concerning the parable.
And when he went indoors from the crowd, his disciples asked him concerning the parable.
And when he entered into a house from the multitude, his disciples were questioning him about the parable,
- 18 And he saith to them, Are ye so void of understanding also? Do ye not perceive, that whatever thing from without entereth into the man, it cannot defile him.
And he says to them, Are *ye* also thus unintelligent? Do ye not perceive that all that is outside entering into the man cannot defile him,
and he saith to them, `So also ye are without understanding! Do ye not perceive that nothing from without entering into the man is able to defile him?
- 19 Because it entereth not into his heart, but into the belly, and goeth out into the draught, purging all kinds of food.
because it does not enter into his heart but into his belly, and goes out into the draught, purging all meats?
because it doth not enter into his heart, but into the belly, and into the drain it doth go out, purifying all the meats.`
- 20 And he said, That which cometh out of the man, that defileth the man.
And he said, That which goes forth out of the man, that defiles the man.
And he said -- `That which is coming out from the man, that doth defile the man;

- 21 For from within, out of the heart of men, proceed evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
For from within, out of the heart of men, go forth evil thoughts, adulteries, fornications, murders,
for from within, out of the heart of men, the evil reasonings do come forth, adulteries, whoredoms, murders,
- 22 Thefts, covetousness, wickedness, deceit, lasciviousness, an evil eye, blasphemy, pride, foolishness;
thefts, covetousness, wickednesses, deceit, licentiousness, a wicked eye, injurious language, haughtiness, folly;
thefts, covetous desires, wickedness, deceit, arrogance, an evil eye, evil speaking, pride, foolishness;
- 23 All these evil things come from within, and defile the man.
all these wicked things go forth from within and defile the man.
all these evils do come forth from within, and they defile the man.`
- 24 And from thence he arose, and went into the borders of Tyre and Sidon, and entered into a house, and would have no man know it: but he could not be hid.
And he rose up and went away thence into the borders of Tyre and Sidon; and having entered into a house he would not have any one know [it] and he could not be hid.
And from thence having risen, he went away to the borders of Tyre and Sidon, and having entered into the house, he wished none to know, and he was not able to be hid,
- 25 For a certain woman, whose young daughter had an unclean spirit, heard of him, and came and fell at his feet:
But immediately a woman, whose little daughter had an unclean spirit, having heard of him, came and fell at his feet
for a woman having heard about him, whose little daughter had an unclean spirit, having come, fell at his feet, --
- 26 (The woman was a Greek, a Syrophenician by nation,) and she besought him that he would cast forth the demon out of her daughter.
(and the woman was a Greek, Syrophenician by race), and asked him that he would cast the demon out of her daughter.
and the woman was a Greek, a Syro-Phenician by nation -- and was asking him, that the demon he may cast forth out of her daughter.
- 27 But Jesus [Yashua] said to her, Let the children first be satisfied: for it is not meet to take the children's bread, and to cast it to the dogs.
But [Jesus [Yashua]] said to her, Suffer the children to be first filled; for it is not right to take the children`s bread and cast it to the dogs.
And Jesus [Yashua] said to her, `Suffer first the children to be filled, for it is not good to take the children`s bread, and to cast [it] to the little dogs.`
- 28 And she answered and said to him, Yes, Lord: yet the dogs under the table eat of the children's crumbs.
But she answered and says to him, Yea, Lord; for even the dogs under the table eat of the children`s crumbs.
And she answered and saith to him, `Yes, sir; for the little dogs also under the table do eat of the children`s crumbs.`
- 29 And he said to her, For this saying, depart; the demon is gone out of thy daughter.
And he said to her, Because of this word, go thy way, the demon is gone out of thy daughter.
And he said to her, `Because of this word go; the demon hath gone forth out of thy daughter;`

- 30 And when she had come to her house, she found the demon had gone out, and her daughter laid upon the bed.
And having gone away to her house she found the demon gone out, and her daughter lying on the bed.
and having come away to her house, she found the demon gone forth, and the daughter laid upon the couch.
- 31 And again, departing from the borders of Tyre and Sidon, he came to the sea of Galilee, through the midst of the borders of Decapolis.
And again having left the borders of Tyre and Sidon, he came to the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis.
And again, having gone forth from the coasts of Tyre and Sidon, he came unto the sea of Galilee, through the midst of the coasts of Decapolis,
- 32 And they bring to him one that was deaf, and had an impediment in his speech; and they beseech him to put his hand upon him.
And they bring to him a deaf [man] who could not speak right, and they beseech him that he might lay his hand on him.
and they bring to him a deaf, stuttering man, and they call on him that he may put the hand on him.
- 33 And he took him aside from the multitude, and put his fingers into his ears, and he spit, and touched his tongue.
And having taken him away from the crowd apart, he put his fingers to his ears; and having spit, he touched his tongue;
And having taken him away from the multitude by himself, he put his fingers to his ears, and having spit, he touched his tongue,
- 34 And looking up to heaven, he sighed, and saith to him, Effatha, that is, Be opened.
and looking up to heaven he groaned, and says to him, Ephphatha, that is, Be opened.
and having looked to the heaven, he sighed, and saith to him, `Ephphatha,` that is, `Be thou opened;`
- 35 And immediately his ears were opened, and the string of his tongue was loosed, and he spoke plain.
And immediately his ears were opened, and the band of his tongue was loosed and he spoke right.
and immediately were his ears opened, and the string of his tongue was loosed, and he was speaking plain.
- 36 And he charged them that they should tell no man: but the more he charged them; so much the more a great deal they published it;
And he charged them that they should speak to no one [of it]. But so much the more *he* charged them, so much the more abundantly *they* proclaimed it;
And he charged them that they may tell no one, but the more he was charging them, the more abundantly they were proclaiming [it],
- 37 And were beyond measure astonished, saying, He hath done all things well; he maketh both the deaf to hear, and the dumb to speak.
and they were astonished above measure, saying, He does all things well; he makes both the deaf to hear, and the speechless to speak.
and they were being beyond measure astonished, saying, `Well hath he done all things; both the deaf he doth make to hear, and the dumb to speak.
- 1 In those days the multitude being very great, and having nothing to eat, Jesus [Yashua] called his disciples, and saith to them,
In those days, there being again a great crowd, and they having nothing that they could eat, having called his disciples to [him], he says to them,
In those days the multitude being very great, and not having what they may eat, Jesus [Yashua] having called near his disciples, saith to them,
- 2 I have compassion on the multitude, because they have now been with me three days, and have nothing to eat:
I have compassion on the crowd, because they have stayed with me already three days and they have not anything they can eat,
`I have compassion upon the multitude, because now three days they do continue with me, and they have not what they may eat;

- 3 And if I send them away fasting to their own houses, they will faint by the way: for some of them came from a distance.
and if I should dismiss them to their home fasting, they will faint on the way; for some of them are come from far.
and if I shall let them away fasting to their home, they will faint in the way, for certain of them are come from far.`
- 4 And his disciples answered him, From whence can a man satisfy these men with bread here in the wilderness?
And his disciples answered him, Whence shall one be able to satisfy these with bread here in a desert place?
And his disciples answered him, `Whence shall any one be able these here to feed with bread in a wilderness?`
- 5 And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
And he asked them, How many loaves have ye? And they said, Seven.
And he was questioning them, `How many loaves have ye?` and they said, `Seven.`
- 6 And he commanded the people to sit down on the ground: and he took the seven loaves, and gave thanks, and broke, and gave to his disciples to set before them; and they set them before the people.
And he commanded the crowd to sit down on the ground. And having taken the seven loaves, he gave thanks, and broke [them] and gave [them] to his disciples, that they might set [them] before [them]; and they set [them] before the crowd.
And he commanded the multitude to sit down upon the ground, and having taken the seven loaves, having given thanks, he brake, and was giving to his disciples that they may set before [them]; and they did set before the multitude.
- 7 And they had a few small fishes: and he blessed, and commanded to set them also before them.
And they had a few small fishes, and having blessed them, he desired these also to be set before [them].
And they had a few small fishes, and having blessed, he said to set them also before [them];
- 8 So they ate, and were satisfied: and they took up of the fragments that were left, seven baskets.
And they ate and were satisfied. And they took up of fragments that remained seven baskets.
and they did eat and were filled, and they took up that which was over of broken pieces -- seven baskets;
- 9 And they that had eaten were about four thousand: and he dismissed them.
And they [that had eaten] were about four thousand; and he sent them away.
and those eating were about four thousand. And he let them away,
- 10 And forthwith he entered into a boat with his disciples, and came into the parts of Dalmanutha.
And immediately going on board ship with his disciples, he came into the parts of Dalmanutha.
and immediately having entered into the boat with his disciples, he came to the parts of Dalmanutha,
- 11 And the Pharisees came forth, and began to question with him, seeking from him a sign from heaven, tempting him.
And the Pharisees went out and began to dispute against him, seeking from him a sign from heaven, tempting him.
and the Pharisees came forth, and began to dispute with him, seeking from him a sign from the heaven, tempting him;

- 12** And he sighed deeply in his spirit, and saith, Why doth this generation seek for a sign? Verily I say to you, There shall no sign be given to this generation.
 And groaning in his spirit, he says, Why does this generation seek a sign? Verily I say unto you, A sign shall in no wise be given to this generation and having sighed deeply in his spirit, he saith, `Why doth this generation seek after a sign? Verily I say to you, no sign shall be given to this generation.`
- 13** And he left them, and entering into the boat again, departed to the other side.
 And he left them, and going again on board ship, went away to the other side.
 And having left them, having entered again into the boat, he went away to the other side;
- 14** Now the disciples had forgotten to take bread, neither had they in the boat with them more than one loaf.
 And they forgot to take bread, and save one loaf, they had not [any] with them in the ship.
 and they forgot to take loaves, and except one loaf they had nothing with them in the boat,
- 15** And he charged them saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod.
 And he charged them, saying, Take heed, beware of the leaven of the Pharisees and [of] the leaven of Herod.
 and he was charging them, saying, `Take heed, beware of the leaven of the Pharisees, and of the leaven of Herod,`
- 16** And they reasoned among themselves, saying, It is because we have no bread.
 And they reasoned with one another, [saying], It is because we have no bread.
 and they were reasoning with one another, saying -- `Because we have no loaves.`
- 17** And when Jesus [Yashua] knew it, he saith to them, Why reason ye, because ye have no bread? perceive ye not yet, neither understand? have ye your heart yet hardened?
 And Jesus [Yashua] knowing [it], says to them, Why reason ye because ye have no bread? Do ye not yet perceive nor understand? Have ye your heart [yet] hardened?
 And Jesus [Yashua] having known, saith to them, `Why do ye reason, because ye have no loaves? do ye not yet perceive, nor understand, yet have ye your heart hardened?`
- 18** Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
 Having eyes, see ye not? and having ears, hear ye not? and do ye not remember?
 Having eyes, do ye not see? and having ears, do ye not hear? and do ye not remember?
- 19** When I divided the five loaves among five thousand, how many baskets full of fragments took ye up? They say to him, Twelve.
 When I broke the five loaves for the five thousand, how many hand-baskets full of fragments took ye up? They say to him, Twelve.
 When the five loaves I did brake to the five thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` they say to him, `Twelve.`
- 20** And when the seven among four thousand, how many baskets full of fragments took ye up? And they said, Seven.
 And when the seven for the four thousand, the filling of how many baskets of fragments took ye up? And they said, Seven.
 `And when the seven to the four thousand, how many hand-baskets full of broken pieces took ye up?` and they said, `Seven.`

- 21 And he said to them, How is it that ye do not understand?
And he said to them, How do ye not yet understand?
And he said to them, `How do ye not understand?`
- 22 And he cometh to Bethsaida; and they bring a blind man to him, and besought him to touch him.
And he comes to Bethsaida; and they bring him a blind man, and beseech him that he might touch him.
And he cometh to Bethsaida, and they bring to him one blind, and call upon him that he may touch him,
- 23 And he took the blind man by the hand, and led him out of the town; and when he had spit on his eyes, and put his hands upon him, he asked him he saw aught.
And taking hold of the hand of the blind man he led him forth out of the village, and having spit upon his eyes, he laid his hands upon him, and asked him if he beheld anything.
and having taken the hand of the blind man, he led him forth without the village, and having spit on his eyes, having put [his] hands on him, he questioned him if he doth behold anything:
- 24 And he looked up, and said, I see men as trees walking.
And having looked up, he said, I behold men, for I see [them], as trees, walking.
and he, having looked up, said, `I behold men, as I see trees, walking.`
- 25 After that, he put his hands again upon his eyes, and made him look up: and he was restored, and saw every man clearly.
Then he laid his hands again upon his eyes, and he saw distinctly, and was restored and saw all things clearly.
Afterwards again he put [his] hands on his eyes, and made him look up, and he was restored, and discerned all things clearly,
- 26 And he sent him away to his house, saying, Neither go into the town, nor tell it to any in the town.
And he sent him to his house, saying, Neither enter into the village, nor tell [it] to any one in the village.
and he sent him away to his house, saying, `Neither to the village mayest thou go, nor tell [it] to any in the village.`
- 27 And Jesus [Yashua] went out, and his disciples, into the towns of Caesarea Philippi: and by the way he asked his disciples, saying to them, Who do men say that I am?
And Jesus [Yashua] went forth and his disciples, into the villages of Caesarea-Philippi. And by the way he asked his disciples, saying unto them Who do men say that I am?
And Jesus [Yashua] went forth, and his disciples, to the villages of Caesarea Philippi, and in the way he was questioning his disciples, saying to them, `Who do men say me to be?`
- 28 And they answered, John the Immerser: but some say, Elijah; and others, One of the prophets,
And they answered him, saying, John the immerser; and others, Elias; but others, One of the prophets.
And they answered, `John the Immerser, and others Elijah, but others one of the prophets.`
- 29 And he saith to them, But who say ye that I am? And Peter answereth and saith to him, Thou art the Christ.
And he asked them, But *ye*, who do ye say that I am? And Peter answering says to him, *Thou* art the Christ.
And he saith to them, `And ye -- who do ye say me to be?` and Peter answering saith to him, `Thou art the Christ.`

- 30** And he charged them that they should tell no man of him.
And he charged them straitly, in order that they should tell no man about him.
And he strictly charged them that they may tell no one about it,
- 31** And he began to teach them, that the Son of man must suffer many things, and be rejected by the elders, and the chief priests, and scribes, and be killed, and after three days rise again.
And he began to teach them that the Son of man must suffer many things, and be rejected of the elders and of the chief priests and of the scribe and be killed, and after three days rise [again].
and began to teach them, that it behoveth the Son of Man to suffer many things, and to be rejected by the elders, and chief priests, and scribes, and to be killed, and after three days to rise again;
- 32** And he spoke that saying openly. And Peter took him, and began to rebuke him.
And he spoke the thing openly. And Peter, taking him to [him], began to rebuke him.
and openly he was speaking the word. And Peter having taken him aside, began to rebuke him,
- 33** But when he had turned about, and looked on his disciples, he rebuked Peter, saying, Get thee behind me, Satan: for thou savorest not the things that are of God, but the things that are of men.
But he, turning round and seeing his disciples, rebuked Peter, saying, Get away behind me, Satan, for thy mind is not on the things that are of God, but on the things that are of men.
and he, having turned, and having looked on his disciples, rebuked Peter, saying, `Get behind me, Adversary, because thou dost not mind the things of God, but the things of men.`
- 34** And when he had called the people to him with his disciples also, he said to them, Whoever will come after me, let him deny himself, and take up his cross, and follow me.
And having called the crowd with his disciples, he said to them, Whoever desires to come after me, let him deny himself, and take up his cross and follow me.
And having called near the multitude, with his disciples, he said to them, `Whoever doth will to come after me -- let him disown himself, and take up his cross, and follow me;
- 35** For whoever will save his life, shall lose it; but whoever shall lose his life for my sake and the glad-tidings's, the same shall save it.
For whosoever shall desire to save his life shall lose it, but whosoever shall lose his life for my sake and the gospel's shall save it.
for whoever may will to save his life shall lose it; and whoever may lose his life for my sake and for the glad-tidings' sake, he shall save it;
- 36** For what shall it profit a man, if he shall gain the whole world, and lose his own soul:
For what shall it profit a man if he gain the whole world and suffer the loss of his soul?
for what shall it profit a man, if he may gain the whole world, and forfeit his life?
- 37** Or what will a man give in exchange for his soul?
for what should a man give in exchange for his soul?
Or what shall a man give as an exchange for his life?

- 38** Whoever therefore shall be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation; of him also will the Son of man be ashamed when he cometh in the glory of his Father with the holy messengers.
For whosoever shall be ashamed of me and of my words in this adulterous and sinful generation, of him shall the Son of man also be ashamed when he shall come in the glory of his Father with the holy messengers.
for whoever may be ashamed of me, and of my words, in this adulterous and sinful generation, the Son of Man also shall be ashamed of him, who he may come in the glory of his Father, with the holy messengers.`
- 1** And he said to them, Verily I say to you, that there are some of them that stand here who shall not taste death, till they have seen the kingdom of God come with power.
And he said to them, Verily I say unto you, There are some of those standing here that shall not taste death until they shall have seen the kingdom of God come in power.
And he said to them, `Verily I say to you, That there are certain of those standing here, who may not taste of death till they see the reign of God having come in power.`
- 2** And after six days, Jesus [Yashua] taketh with him Peter, and James, and John, and leadeth them up upon a high mountain apart by themselves and he was transfigured before them.
And after six days Jesus [Yashua] takes with [him] Peter and James and John, and takes them up on a high mountain by themselves apart. And he was transfigured before them:
And after six days doth Jesus [Yashua] take Peter, and James, and John, and bringeth them up to a high mount by themselves, alone, and he was transfigured before them,
- 3** And his raiment became shining, exceeding white as snow; so as no fuller on earth can whiten them.
and his garments became shining, exceeding white [as snow], such as fuller on earth could not whiten [them].
and his garments became glittering, white exceedingly, as snow, so as a fuller upon the earth is not able to whiten [them].
- 4** And there appeared to them Elijah, with Moses: and they were talking with Jesus [Yashua].
And there appeared to them Elias with Moses, and they were talking with Jesus [Yashua].
And there appeared to them Elijah with Moses, and they were talking with Jesus [Yashua].
- 5** And Peter answered and said to Jesus [Yashua], Master, it is good for us to be here: and let us make three tabernacles; one for thee, and one for Moses, and one for Elijah.
And Peter answering says to Jesus [Yashua], Rabbi, it is good that we should be here; and let us make three tabernacles, for thee one, and for Moses one, and for Elias one.
And Peter answering saith to Jesus [Yashua], `Rabbi, it is good to us to be here; and we may make three booths, for thee one, and for Moses one, and for Elijah one:``
- 6** For he knew not what to say: for they were greatly terrified.
For he knew not what he should say, for they were filled with fear.
for he was not knowing what he might say, for they were greatly afraid.

- 7 And there was a cloud that overshadowed them: and a voice came out of the cloud, saying, This is my beloved Son: hear him.
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, *This* is my beloved Son: hear him.
And there came a cloud overshadowing them, and there came a voice out of the cloud, saying, `This is My Son -- the Beloved, hear ye him;`
- 8 And suddenly, when they had looked around, they saw no man any more, save Jesus [Yashua] only with themselves.
And suddenly having looked around, they no longer saw any one, but Jesus [Yashua] alone with themselves.
and suddenly, having looked around, they saw no one any more, but Jesus [Yashua] only with themselves.
- 9 And as they came down from the mountain, he charged them that they should tell no man what things they had seen, till the Son of man were risen from the dead.
And as they descended from the mountain, he charged them that they should relate to no one what they had seen, unless when the Son of man should be risen from among [the] dead.
And as they are coming down from the mount, he charged them that they may declare to no one the things that they saw, except when the Son of Man may rise out of the dead;
- 10 And they kept that saying with themselves, questioning one with another what the rising from the dead should mean.
And they kept that saying, questioning among themselves, what rising from among [the] dead was.
and the thing they kept to themselves, questioning together what the rising out of the dead is.
- 11 And they asked him, saying, Why say the scribes that Elijah must first come?
And they asked him saying, Why do the scribes say that Elias must first have come?
And they were questioning him, saying, that the scribes say that Elijah it behoveth to come first.
- 12 And he answered and told them, Elijah verily cometh first, and restoreth all things; and how it is written concerning the Son of man, that he must suffer many things, and be set at naught.
And he answering said to them, Elias indeed, having first come, restores all things; and how is it written of the Son of man that he must suffer much, and be set at nought:
And he answering said to them, `Elijah indeed, having come first, doth restore all things; and how hath it been written concerning the Son of Man that many things he may suffer, and be set at nought?
- 13 But I say to you, that Elijah is indeed come, and they have done to him whatever they pleased, as it is written concerning him.
but I say unto you that Elias also is come, and they have done to him whatever they would, as it is written of him.
But I say to you, That also Elijah hath come, and they did to him what they willed, as it hath been written of him.`
- 14 And when he came to his disciples, he saw a great multitude about them, and the scribes questioning with them.
And when he came to the disciples he saw a great crowd around them, and scribes disputing against them.
And having come unto the disciples, he saw a great multitude about them, and scribes questioning with them,
- 15 And immediately all the people, when they beheld him, were greatly amazed, and running to him, saluted him.
And immediately all the crowd seeing him were amazed, and running to [him], saluted him.
and immediately, all the multitude having seen him, were amazed, and running near, were saluting him.

- 16 And he asked the scribes, What question ye with them?
And he asked them, What do ye question with them about?
And he questioned the scribes, `What dispute ye with them?`
- 17 And one of the multitude answered and said, Master, I have brought to thee my son, who hath a dumb spirit;
And one out of the crowd answered him, Teacher, I brought to thee my son, who has a dumb spirit;
and one out of the multitude answering said, `Teacher, I brought my son unto thee, having a dumb spirit;
- 18 And wherever he taketh him, he teareth him; and he foameth and gnasheth with his teeth, and pineth away; and I spoke to thy disciples that they should cast him out, and they could not.
and wheresoever it seizes him it tears him, and he foams and gnashes his teeth, and he is withering away. And I spoke to thy disciples, that they might cast him out, and they could not.
and wherever it doth seize him, it doth tear him, and he foameth, and gnasheth his teeth, and pineth away; and I spake to thy disciples that they may cast it out, and they were not able.`
- 19 He answered him, and saith, O faithless generation, how long shall I be with you, how long shall I suffer you? bring him to me.
But he answering them says, O unbelieving generation! how long shall I be with you? how long shall I bear with you? bring him to me.
And he answering him, said, `O generation unbelieving, till when shall I be with you? till when shall I suffer you? bring him unto me;`
- 20 And they brought him to him: and when he saw him, immediately the spirit tore him; and he fell on the ground, and wallowed, foaming.
And they brought him to him. And seeing him the spirit immediately tore him; and falling upon the earth he rolled foaming.
and they brought him unto him, and he having seen him, immediately the spirit tare him, and he, having fallen upon the earth, was wallowing -- foaming.
- 21 And he asked his father, How long is it since this came to him? and he said, From a child.
And he asked his father, How long a time is it that it has been like this with him? And he said, From childhood;
And he questioned his father, `How long time is it since this came to him?` and he said, `From childhood,
- 22 And often it hath cast him into the fire, and into the waters to destroy him: but if thou canst do any thing, have compassion on us, and help us.
and often it has cast him both into fire and into waters that it might destroy him: but if thou couldst [do] anything, be moved with pity on us, ar help us.
and many times also it cast him into fire, and into water, that it might destroy him; but if thou art able to do anything, help us, having compassio on us.`
- 23 Jesus [Yashua] said to him, If thou canst believe, all things are possible to him that believeth.
And Jesus [Yashua] said to him, The `if thou couldst` is [if thou couldst] believe: all things are possible to him that believes.
And Jesus [Yashua] said to him, `If thou art able to believe! all things are possible to the one that is believing;`
- 24 And immediately the father of the child cried out, and said with tears, Lord, I believe; help thou my unbelief.
And immediately the father of the young child crying out said [with tears], I believe, help mine unbelief.
and immediately the father of the child, having cried out, with tears said, `I believe, sir; be helping mine unbelief.`

- 25 When Jesus [Yashua] saw that the people came running together, he rebuked the foul spirit, saying to him, Thou dumb and deaf spirit, I charge thee, come out of him, and enter no more into him.
But Jesus [Yashua], seeing that [the] crowd was running up together, rebuked the unclean spirit, saying to him, Thou dumb and deaf spirit, *I* command thee, come out of him, and enter no more into him.
Jesus [Yashua] having seen that a multitude doth run together, rebuked the unclean spirit, saying to it, `Spirit -- dumb and deaf -- I charge thee, come forth out of him, and no more thou mayest enter into him;`
- 26 And the spirit cried, and rent him severely, and came out of him: and he was as one dead; so that many said, He is dead.
And having cried out and torn [him] much, he came out; and he became as if dead, so that the most said, He is dead.
and having cried, and rent him much, it came forth, and he became as dead, so that many said that he was dead,
- 27 But Jesus [Yashua] took him by the hand, and lifted him up; and he arose.
But Jesus [Yashua], having taken hold of him by the hand, lifted him up, and he arose.
but Jesus [Yashua], having taken him by the hand, lifted him up, and he arose.
- 28 And when he had come into the house, his disciples asked him privately, Why could not we cast him out?
And when he was entered into the house, his disciples asked him privately, Wherefore could not *we* cast him out?
And he having come into the house, his disciples were questioning him by himself -- `Why were we not able to cast it forth?`
- 29 And he said to them, This kind can come forth by nothing, but by prayer and fasting.
And he said to them, This kind can go out by nothing but by prayer and fasting.
And he said to them, `This kind is able to come forth with nothing except with prayer and fasting.`
- 30 And they departed thence, and passed through Galilee; and he would not that any man should know it.
And going forth from thence they went through Galilee; and he would not that any one knew it;
And having gone forth thence, they were passing through Galilee, and he did not wish that any may know,
- 31 For he taught his disciples, and said to them, The Son of man is delivered into the hands of men, and they will kill him; and after that he is killed he will rise the third day.
for he taught his disciples and said to them, The Son of man is delivered into men`s hands, and they shall kill him; and having been killed, after three days he shall rise again.
for he was teaching his disciples, and he said to them, `The Son of Man is being delivered to the hands of men, and they shall kill him, and having been killed the third day he shall rise,`
- 32 But they understood not that saying, and were afraid to ask him.
But they understood not the saying, and feared to ask him.
but they were not understanding the saying, and they were afraid to question him.
- 33 And he came to Capernaum: and being in the house, he asked them, What was it that ye disputed among yourselves by the way?
And he came to Capernaum, and being in the house, he asked them, Of what were ye reasoning by the way?
And he came to Capernaum, and being in the house, he was questioning them, `What were ye reasoning in the way among yourselves?`

- 34 But they held their peace: for by the way they had disputed among themselves, who should be the greatest.
And they remained silent, for by the way they had been reasoning with one another who [was] greatest.
and they were silent, for with one another they did reason in the way who is greater;
- 35 And he sat down, and called the twelve, and saith to them, If any man desireth to be first, the same shall be last of all, and servant of all.
And sitting down he called the twelve; and he says to them, If any one would be first, he shall be last of all, and minister of all.
and having sat down he called the twelve, and he saith to them, `If any doth will to be first, he shall be last of all, and minister of all.`
- 36 And he took a child, and set him in the midst of them: and when he had taken him in his arms, he said to them,
And taking a little child he set it in their midst, and having taken it in his arms he said to them,
And having taken a child, he set him in the midst of them, and having taken him in his arms, said to them,
- 37 Whoever shall receive one of such children in my name, receiveth me: and whoever shall receive me, receiveth not me, but him that sent me.
Whosoever shall receive one of such little children in my name, receives me; and whosoever shall receive me, does not receive me, but him who sent me.
`Whoever may receive one of such children in my name, doth receive me, and whoever may receive me, doth not receive me, but Him who sent me`
- 38 And John answered him, saying, Master, we saw one casting out demons in thy name, and he followeth not us; and we forbad him, because he followeth not us.
And John answered him saying, Teacher, we saw some one casting out demons in thy name, who does not follow us, and we forbad him, because he does not follow us.
And John did answer him, saying, `Teacher, we saw a certain one in thy name casting out demons, who doth not follow us, and we forbade him, because he doth not follow us.`
- 39 But Jesus [Yashua] said, Forbid him not; for there is no man who shall do a miracle in my name, that can lightly speak evil of me.
But Jesus [Yashua] said, Forbid him not; for there is no one who shall do a miracle in my name, and be able soon [after] to speak ill of me;
And Jesus [Yashua] said, `Forbid him not, for there is no one who shall do a mighty work in my name, and shall be able readily to speak evil of me`
- 40 For he that is not against us, is on our part.
for he who is not against us is for us.
for he who is not against us is for us;
- 41 For whoever shall give you a cup of water to drink in my name, because ye belong to Christ, verily I say to you, he shall not lose his reward.
For whosoever shall give you a cup of water to drink in [my] name, because ye are Christ`s, verily I say unto you, he shall in no wise lose his reward.
for whoever may give you to drink a cup of water in my name, because ye are Christ`s, verily I say to you, he may not lose his reward;

- 42** And whoever shall cause one of these little ones that believe in me, to fall into sin, it is better for him that a millstone were hanged about his neck and he were cast into the sea.
And whosoever shall be a snare to one of the little ones who believe [in me], it were better for him if a millstone were hung about his neck, and he cast into the sea.
and whoever may cause to stumble one of the little ones believing in me, better is it for him if a millstone is hanged about his neck, and he hath been cast into the sea.
- 43** And if thy hand causeth thee to fall into sin, cut it off: it is better for thee to enter life maimed, than having two hands to go into hell, into the fire that never shall be quenched:
And if thy hand serve as a snare to thee, cut it off: it is better for thee to enter into life maimed, than having thy two hands to go away into hell, into the fire unquenchable;
`And if thy hand may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee maimed to enter into the life, than having the two hands, to go away to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 44** Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
[where their worm dies not, and the fire is not quenched].
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 45** And if thy foot causeth thee to fall into sin, cut it off: it is better for thee to enter halt into life, than having two feet to be cast into hell, into the fire that never shall be quenched:
And if thy foot serve as a snare to thee, cut it off: it is better for thee to enter into life lame, than having thy two feet to be cast into hell, into the fire unquenchable;
`And if thy foot may cause thee to stumble, cut it off; it is better for thee to enter into the life lame, than having the two feet to be cast to the gehenna, to the fire -- the unquenchable --
- 46** Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
[where their worm dies not, and the fire is not quenched].
where there worm is not dying, and the fire is not being quenched.
- 47** And if thy eye causeth thee to fall into sin, pluck it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, than having two eyes, to be cast into hell-fire.
And if thine eye serve as a snare to thee, cast it out: it is better for thee to enter into the kingdom of God with one eye, rather than having two eyes to be cast into the hell of fire,
And if thine eye may cause thee to stumble, cast it out; it is better for thee one-eyed to enter into the reign of God, than having two eyes, to be cast to the gehenna of the fire --
- 48** Where their worm dieth not, and the fire is not quenched.
where their worm dies not, and the fire is not quenched.
where their worm is not dying, and the fire is not being quenched;

- 49** For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.
For every one shall be salted with fire, and every sacrifice shall be salted with salt.
for every one with fire shall be salted, and every sacrifice with salt shall be salted.
- 50** Salt is good: but if the salt hath lost its saltness, with what will ye season it? Have salt in yourselves, and have peace one with another.
Salt [is] good, but if the salt is become saltless, wherewith will ye season it? Have salt in yourselves, and be at peace with one another.
The salt [is] good, but if the salt may become saltless, in what will ye season [it]? Have in yourselves salt, and have peace in one another.`
- 1** And he arose from thence, and cometh into the borders of Judea, by the further side of Jordan: and the people resort to him again; and, as he was accustomed, he taught them again.
And rising up thence he comes into the coasts of Judaea, and the other side of the Jordan. And again crowds come together to him, and, as he was accustomed, again he taught them.
And having risen thence, he doth come to the coasts of Judea, through the other side of the Jordan, and again do multitudes come together unto him, and, as he had been accustomed, again he was teaching them.
- 2** And the Pharisees came to him, and asked him, Is it lawful for a man to put away his wife? tempting him.
And Pharisees coming to [him] asked him, Is it lawful for a man to put away [his] wife? (tempting him).
And the Pharisees, having come near, questioned him, if it is lawful for a husband to put away a wife, tempting him,
- 3** And he answered and said to them, What did Moses command you?
But he answering said to them, What did Moses command you?
and he answering said to them, `What did Moses command you?`
- 4** And they said, Moses suffered to write a bill of divorcement, and to put her away.
And they said, Moses allowed to write a bill of divorce, and to put away.
and they said, `Moses suffered to write a bill of divorce, and to put away.`
- 5** And Jesus [Yashua] answered and said to them, For the hardness of your heart, he wrote you this precept.
And Jesus [Yashua] answering said to them, In view of your hard-heartedness he wrote this commandment for you;
And Jesus [Yashua] answering said to them, `For the stiffness of your heart he wrote you this command,
- 6** But from the beginning of the creation, God made them male and female.
but from [the] beginning of [the] creation God made them male and female.
but from the beginning of the creation, a male and a female God did make them;
- 7** For this cause shall a man leave his father and mother, and cleave to his wife;
For this cause a man shall leave his father and mother and shall be united to his wife,
on this account shall a man leave his father and mother, and shall cleave unto his wife,

- 8 And they two shall be one flesh: so then they are no more two, but one flesh.
and the two shall be one flesh: so that they are no longer two but one flesh.
and they shall be -- the two -- for one flesh; so that they are no more two, but one flesh;
- 9 What therefore God hath joined together, let not man separate.
What therefore God has joined together, let not man separate.
what therefore God did join together, let not man put asunder.`
- 10 And in the house his disciples asked him again of the same matter.
And again in the house the disciples asked him concerning this.
And in the house again his disciples of the same thing questioned him,
- 11 And he saith to them, Whoever shall put away his wife, and marry another, committeth adultery against her.
And he says to them, Whosoever shall put away his wife and shall marry another, commits adultery against her.
and he saith to them, `Whoever may put away his wife, and may marry another, doth commit adultery against her;
- 12 And if a woman shall put away her husband, and be married to another, she committeth adultery.
And if a woman put away her husband and shall marry another, she commits adultery.
and if a woman may put away her husband, and is married to another, she committeth adultery.`
- 13 And they brought young children to him, that he should touch them; and his disciples rebuked those that brought them.
And they brought little children to him that he might touch them. But the disciples rebuked those that brought [them].
And they were bringing to him children, that he might touch them, and the disciples were rebuking those bringing them,
- 14 But when Jesus [Yashua] saw it, he was much displeased, and said to them, Suffer the little children to come to me, and forbid them not: for of such is the kingdom of God.
But Jesus [Yashua] seeing [it], was indignant, and said to them, Suffer the little children to come to me; forbid them not; for of such is the kingdom of God.
and Jesus [Yashua] having seen, was much displeased, and he said to them, `Suffer the children to come unto me, and forbid them not, for of such is the reign of God;
- 15 Verily I say to you, Whoever shall not receive the kingdom of God, as a little child, he shall not enter it.
Verily I say to you, Whosoever shall not receive the kingdom of God as a little child, shall in no wise enter into it.
verily I say to you, whoever may not receive the reign of God, as a child -- he may not enter into it;`
- 16 And he took them up in his arms, put his hands upon them, and blessed them.
And having taken them in his arms, having laid his hands on them, he blessed them.
and having taken them in his arms, having put [his] hands upon them, he was blessing them.

- 17** And when he had gone forth into the way, there came one running, and kneeled to him, and asked him, Good Master, what shall I do that I may inherit eternal life?
And as he went forth into the way, a person ran up to [him], and kneeling to him asked him, Good Teacher, what shall I do that I may inherit eternal life?
And as he is going forth into the way, one having run and having kneeled to him, was questioning him, `Good teacher, what may I do, that life ag during I may inherit?`
- 18** And Jesus [Yashua] said to him, Why callest thou me good? there is none good, but one, that is God.
But Jesus [Yashua] said to him, Why callest thou me good? no one is good but one, [that is] God.
And Jesus [Yashua] said to him, `Why me dost thou call good? no one [is] good except One -- God;
- 19** Thou knowest the commandments, Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Defraud not, Honor thy father and mother.
Thou knowest the commandments: Do not commit adultery, Do not kill, Do not steal, Do not bear false witness, Do not defraud, Honour thy father and mother.
the commands thou hast known: Thou mayest not commit adultery, Thou mayest do no murder, Thou mayest not steal, Thou mayest not bear false witness, Thou mayest not defraud, Honour thy father and mother.`
- 20** And he answered and said to him, Master, all these have I observed from my youth.
And he answering said to him, Teacher, all these things have I kept from my youth.
And he answering said to him, `Teacher, all these did I keep from my youth.`
- 21** Then Jesus [Yashua] beholding him loved him, and said to him, One thing thou lackest: go, sell whatever thou hast, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, take up the cross, and follow me.
And Jesus [Yashua] looking upon him loved him, and said to him, One thing lackest thou: go, sell whatever thou hast and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven; and come, follow me, [taking up the cross].
And Jesus [Yashua] having looked upon him, did love him, and said to him, `One thing thou dost lack; go away, whatever thou hast -- sell, and give to the poor, and thou shalt have treasure in heaven, and come, be following me, having taken up the cross.`
- 22** And he was sad at that saying, and went away grieved: for he had great possessions.
But he, sad at the word, went away grieved, for he had large possessions.
And he -- gloomy at the word -- went away sorrowing, for he was having many possessions.
- 23** And Jesus [Yashua] looked around, and saith to his disciples, How hardly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
And Jesus [Yashua] looking around says to his disciples, How difficultly shall they that have riches enter into the kingdom of God!
And Jesus [Yashua] having looked round, saith to his disciples, `How hardly shall they who have riches enter into the reign of God!`

- 24** And the disciples were astonished at his words. But Jesus [Yashua] answereth again, and saith to them, Children, how hard is it for them that trust in riches to enter into the kingdom of God!
And the disciples were amazed at his words. And Jesus [Yashua] again answering says to them, Children, how difficult it is that those who trust in riches should enter into the kingdom of God!
And the disciples were astonished at his words, and Jesus [Yashua] again answering saith to them, `Children, how hard is it to those trusting on the riches to enter into the reign of God!
- 25** It is easier for a camel to go through the eye of a needle, than for a rich man to enter into the kingdom of God.
It is easier for a camel to go through the eye of a needle than for a rich man to enter into the kingdom of God.
It is easier for a camel through the eye of the needle to enter, than for a rich man to enter into the reign of God.`
- 26** And they were astonished beyond measure, saying among themselves, Who then can be saved?
And they were exceedingly astonished, saying to one another, And who can be saved?
And they were astonished beyond measure, saying unto themselves, `And who is able to be saved?`
- 27** And Jesus [Yashua] looking upon them, saith, With men it is impossible, but not with God: for with God all things are possible.
But Jesus [Yashua] looking on them says, With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.
And Jesus [Yashua], having looked upon them, saith, `With men it is impossible, but not with God; for all things are possible with God.`
- 28** Then Peter began to say to him, Lo, we have left all, and have followed thee.
Peter began to say to him, Behold, *we* have left all things and have followed thee.
And Peter began to say to him, `Lo, we left all, and we followed thee.`
- 29** Jesus [Yashua] answered and said, Verily I say to you, There is no man that hath left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or lands, for my sake, and the glad-tidings,
Jesus [Yashua] answering said, Verily I say to you, There is no one who has left house, or brethren, or sisters, or father, or mother, [or wife], or children, or lands, for my sake and for the sake of the gospel,
And Jesus [Yashua] answering said, `Verily I say to you, there is no one who left house, or brothers, or sisters, or father, or mother, or wife, or children, or fields, for my sake, and for the glad-tidings`,
- 30** But he shall receive a hundred-fold now in this time, houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecutions; and in the world to come, eternal life.
that shall not receive a hundredfold now in this time: houses, and brethren, and sisters, and mothers, and children, and lands, with persecution; and in the coming age life eternal.
who may not receive an hundredfold now in this time, houses, and brothers, and sisters, and mothers, and children, and fields, with persecutions and in the age that is coming, life age-during;
- 31** But many that are first shall be last; and the last first.
But many first shall be last, and the last first.
and many first shall be last, and the last first.`

- 32** And they were in the way, going up to Jerusalem; and Jesus [Yashua] went before them: and they were amazed; and as they followed, they were afraid. And he took again the twelve, and began to tell them what things should happen to him,
And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus [Yashua] was going on before them; and they were amazed, and were afraid as they followed. And taking the twelve again to [him], he began to tell them what was going to happen to him:
And they were in the way going up to Jerusalem, and Jesus [Yashua] was going before them, and they were amazed, and following they were afraid. And having again taken the twelve, he began to tell them the things about to happen to him,
- 33** Saying, Behold, we go up to Jerusalem; and the Son of man will be delivered to the chief priests, and to the scribes; and they will condemn him to death, and will deliver him to the nations;
Behold, we go up to Jerusalem, and the Son of man shall be delivered up to the chief priests and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him up to the nations:
-- `Lo, we go up to Jerusalem, and the Son of Man shall be delivered to the chief priests, and to the scribes, and they shall condemn him to death, and shall deliver him to the nations,
- 34** And they will mock him, and will scourge him, and will spit upon him, and will kill him: and the third day he will rise again.
and they shall mock him, and shall scourge him, and shall spit upon him, and shall kill him; and after three days he shall rise again.
and they shall mock him, and scourge him, and spit on him, and kill him, and the third day he shall rise again.`
- 35** And James and John the sons of Zebedee come to him, saying, Master, we would that thou shouldst do for us whatever we shall desire.
And there come to him James and John, the sons of Zebedee, saying [to him], Teacher, we would that whatsoever we may ask thee, thou wouldst do it for us.
And there come near to him James and John, the sons of Zebedee, saying, `Teacher, we wish that whatever we may ask for ourselves, thou mayest do for us;`
- 36** And he said to them, What would ye that I should do for you?
And he said to them, What would ye that I should do for you?
and he said to them, `What do ye wish me to do for you?`
- 37** They said to him, Grant to us that we may sit, one on thy right hand, and the other on thy left hand, in thy glory.
And they said to him, Give to us that we may sit, one on thy right hand, and one on thy left hand, in thy glory.
and they said to him, `Grant to us that, one on thy right hand and one on thy left, we may sit in thy glory;`
- 38** But Jesus [Yashua] said to them, Ye know not what ye ask: can ye drink of the cup that I drink of? And be immersed with the immersion [suffering] that I am immersed with?
And Jesus [Yashua] said to them, Ye do not know what ye ask. Are ye able to drink the cup which *I* drink, or be immersed with the immersion that *I* am immersed with?
and Jesus [Yashua] said to them, `Ye have not known what ye ask; are ye able to drink of the cup that I drink of, and with the immersion that I am immersed with -- to be immersed?`

- 39 And they said to him, We can. And Jesus [Yashua] said to them, Ye shall indeed drink of the cup that I drink of: and with the immersion[sufferi that I am immersed with shalt ye be immersed;
And they said to him, We are able. And Jesus [Yashua] said to them, The cup that *I* drink ye will drink and with the immersion that *I* am immersed with ye will be immersed,
And they said to him, `We are able;` and Jesus [Yashua] said to them, `Of the cup indeed that I drink of, ye shall drink, and with the immersion that I am immersed with, ye shall be immersed;
- 40 But to sit on my right hand and on my left hand, is not mine to give; but it shall be given to them for whom it is prepared.
but to sit on my right hand or on my left is not mine to give, but for those for whom it is prepared.
but to sit on my right and on my left, is not mine to give, but -- to those for whom it hath been prepared.`
- 41 And when the ten heard it, they began to be much displeased with James and John.
And the ten having heard [of it], began to be indignant about James and John.
And the ten having heard, began to be much displeased at James and John,
- 42 But Jesus [Yashua] called them, and saith to them, Ye know that they who are accounted to rule over the nations, exercise lordship over them; and their great ones exercise authority upon them.
But Jesus [Yashua] having called them to [him], says to them, Ye know that those who are esteemed to rule over the nations exercise lordship over them; and their great men exercise authority over them;
but Jesus [Yashua] having called them near, saith to them, `Ye have known that they who are considered to rule the nations do exercise lordship over them, and their great ones do exercise authority upon them;
- 43 But so it shall not be among you: but whoever will be great among you, shall be your minister:
but it is not thus among you; but whosoever would be great among you, shall be your minister;
but not so shall it be among you; but whoever may will to become great among you, he shall be your minister,
- 44 And whoever of you will be the chief, shall be servant of all.
and whosoever would be first of you shall be bondman of all.
and whoever of you may will to become first, he shall be servant of all;
- 45 For even the son of man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.
For also the Son of man did not come to be ministered to, but to minister, and give his life a ransom for many.
for even the Son of Man came not to be ministered to, but to minister, and to give his life a ransom for many.`
- 46 And they came to Jericho: and as he went out of Jericho with his disciples, and a great number of people, blind Bartimeus, the son of Timeus, sat by the highway-side begging.
And they come to Jericho, and as he was going out from Jericho, and his disciples and a large crowd, the son of Timaeus, Bartimaeus, the blind [man], sat by the wayside begging.
And they come to Jericho, and as he is going forth from Jericho, with his disciples and a great multitude, a son of Timaeus -- Bartimaeus the blind -- was sitting beside the way begging,

- 47 And when he heard that it was Jesus [Yashua] of Nazareth, he began to cry out, and say, Jesus [Yashua], thou son of David, have mercy on me. And having heard that it was Jesus [Yashua] the Nazaraean, he began to cry out and to say, O Son of David, Jesus [Yashua], have mercy on me. and having heard that it is Jesus [Yashua] the Nazarene, he began to cry out, and to say, `The Son of David -- Jesus [Yashua]! deal kindly with me;`
- 48 And many charged him that he should hold his peace: but he cried the more a great deal, Thou son of David, have mercy on me. And many rebuked him, that he might be silent; but he cried so much the more, Son of David, have mercy on me. and many were rebuking him, that he might keep silent, but the more abundantly he cried out, `Son of David, deal kindly with me.`
- 49 And Jesus [Yashua] stood still, and commanded him to be called: and they call the blind man, saying to him, Be of good comfort, rise; he calleth thee. And Jesus [Yashua], standing still, desired him to be called. And they call the blind [man], saying to him, Be of good courage, rise up, he calls thee. And Jesus [Yashua] having stood, he commanded him to be called, and they call the blind man, saying to him, `Take courage, rise, he doth call thee;`
- 50 And he, casting away his garment, rose, and came to Jesus [Yashua]. And, throwing away his garment, he started up and came to Jesus [Yashua]. and he, having cast away his garment, having risen, did come unto Jesus [Yashua].
- 51 And Jesus [Yashua] answered and said to him, What wilt thou that I should do to thee? The blind man said to him, Lord, that I may receive my sight. And Jesus [Yashua] answering says to him, What wilt thou that I shall do to thee? And the blind [man] said to him, Rabboni, that I may see. And answering, Jesus [Yashua] saith to him, `What wilt thou I may do to thee?` and the blind man said to him, `Rabboni, that I may see again;`
- 52 And Jesus [Yashua] said to him, Go, thy faith hath made thee whole. And immediately he received his sight, and followed Jesus [Yashua] in the way. And Jesus [Yashua] said to him, Go, thy faith has healed thee. And he saw immediately, and followed him in the way. and Jesus [Yashua] said to him, `Go, thy faith hath saved thee:` and immediately he saw again, and was following Jesus [Yashua] in the way.
- 1 And when they came nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, at the mount of Olives, he sendeth forth two of his disciples, And when they draw near to Jerusalem, to Bethphage and Bethany, at the mount of Olives, he sends two of his disciples, And when they come nigh to Jerusalem, to Bethphage, and Bethany, unto the mount of the Olives, he sendeth forth two of his disciples,
- 2 And saith to them, Go into the village over against you: and as soon as ye have entered into it, ye shall find a colt tied, on which never man sat; loose him, and bring him. and says to them, Go into the village which is over against you, and immediately on entering into it ye will find a colt tied, upon which no [child of man has ever sat: loose it and lead it [here]. and saith to them, `Go away to the village that is over-against you, and immediately, entering into it, ye shall find a colt tied, on which no one of men hath sat, having loosed it, bring [it]:

- 3** And if any man shall say to you, Why do ye this? say ye that the Lord hath need of him; and immediately he will send him hither.
And if any one say to you, Why do ye this? say, The Lord has need of it; and straightway he sends it hither.
and if any one may say to you, Why do ye this? say ye that the lord hath need of it, and immediately he will send it hither.`
- 4** And they went, and found the colt tied by the door without, in a place where two ways met; and they loose him.
And they departed, and found a colt bound to the door without at the crossway, and they loose him.
And they went away, and found the colt tied at the door without, by the two ways, and they loose it,
- 5** And certain of them that stood there, said to them, What do ye, loosing the colt?
And some of those who stood there said to them, What are ye doing, loosing the colt?
and certain of those standing there said to them, `What do ye -- loosing the colt?`
- 6** And they said to them even as Jesus [Yashua] had commanded; and they let them go.
And they said to them as Jesus [Yashua] had commanded. And they let them [do it].
and they said to them as Jesus [Yashua] commanded, and they suffered them.
- 7** And they brought the colt to Jesus [Yashua], and cast their garments on him; and he sat upon him.
And they led the colt to Jesus [Yashua], and cast their clothes upon it, and he sat on it;
And they brought the colt unto Jesus [Yashua], and did cast upon it their garments, and he sat upon it,
- 8** And many spread their garments in the way: and others cut down branches off trees, and strewed them in the way.
and many strewed their clothes on the way, and others cut down branches from the trees [and went on strewing them on the way].
and many did spread their garments in the way, and others were cutting down branches from the trees, and were strewing in the way.
- 9** And they that went before, and they that followed, cried, saying, Hosanna: Blessed is he that cometh in the name of the Lord.
And those going on before and those following cried out, Hosanna! blessed [be] he that comes in [the] Lord`s name.
And those going before and those following were crying out, saying, `Hosanna! blessed [is] he who is coming in the name of the Lord;
- 10** Blessed be the kingdom of our Father David, that cometh in the name of the Lord: Hosanna in the highest.
Blessed [be] the coming kingdom of our father David. Hosanna in the highest!
blessed is the coming reign, in the name of the Lord, of our father David; Hosanna in the highest.`
- 11** And Jesus [Yashua] entered into Jerusalem, and into the temple: and when he had looked round upon all things, it being now evening, he went o to Bethany, with the twelve.
And he entered into Jerusalem and into the temple; and having looked round on all things, the hour being already late, he went out to Bethany with the twelve.
And Jesus [Yashua] entered into Jerusalem, and into the temple, and having looked round on all things, it being now evening, he went forth to Bethany with the twelve.

- 12** And on the morrow, when they had come from Bethany, he was hungry,
And on the morrow, when they were gone out of Bethany, he hungered.
And on the morrow, they having come forth from Bethany, he hungered,
- 13** And seeing a fig-tree afar off, having leaves, he came, if haply he might find any thing on it: and when he came to it, he found nothing but leaves: for the time of figs had not yet come.
And seeing from afar off a fig-tree which had leaves, he came, if perhaps he might find something on it. And having come up to it he found nothing but leaves, for it was not the time of figs.
and having seen a fig-tree afar off having leaves, he came, if perhaps he shall find anything in it, and having come to it, he found nothing except leaves, for it was not a time of figs,
- 14** And Jesus [Yashua] answered and said to it, Let no man eat fruit of thee hereafter for ever. And his disciples heard it.
And answering he said to it, Let no one eat fruit of thee any more for ever. And his disciples heard [it].
and Jesus [Yashua] answering said to it, `No more from thee -- to the age -- may any eat fruit;` and his disciples were hearing.
- 15** And they come to Jerusalem: and Jesus [Yashua] went into the temple, and began to cast out them that sold and bought in the temple, and overthrew the tables of the money-changers, and the seats of them that sold doves;
And they come to Jerusalem, and entering into the temple, he began to cast out those who sold and who bought in the temple, and he overthrew the tables of the moneychangers and the seats of the dove-sellers,
And they come to Jerusalem, and Jesus [Yashua] having gone into the temple, began to cast forth those selling and buying in the temple, and the tables of the money-changers and the seats of those selling the doves, he overthrew,
- 16** And would not suffer that any man should carry any vessel through the temple.
and suffered not that any one should carry any package through the temple.
and he did not suffer that any might bear a vessel through the temple,
- 17** And he taught, saying to them, Is it not written, My house shall be called by all nations the house of prayer? but ye have made it a den of thieves.
And he taught saying to them, Is it not written, My house shall be called a house of prayer for all the nations? but *ye* have made it a den of robbers.
and he was teaching, saying to them, `Hath it not been written -- My house a house of prayer shall be called for all the nations, and ye did make it a den of robbers?`
- 18** And the scribes and chief priests heard it, and sought how they might destroy him: for they feared him, because all the people were astonished at his doctrine.
And the chief priests and the scribes heard [it], and they sought how they might destroy him; for they feared him, because all the crowd were astonished at his doctrine.
And the scribes and the chief priests heard, and they were seeking how they shall destroy him, for they were afraid of him, because all the multitude was astonished at his teaching;

- 19 And when evening had come, he went out of the city.
And when it was evening he went forth without the city.
and when evening came, he was going forth without the city.
- 20 And in the morning, as they passed by, they saw the fig-tree dried up from the roots.
And passing by early in the morning they saw the fig-tree dried up from the roots.
And in the morning, passing by, they saw the fig-tree having been dried up from the roots,
- 21 And Peter calling to remembrance, saith to him, Master, behold, the fig-tree which thou cursedst is withered.
And Peter, remembering [what Jesus [Yashua] had said], says to him, Rabbi, see, the fig-tree which thou cursedst is dried up.
and Peter having remembered saith to him, `Rabbi, lo, the fig-tree that thou didst curse is dried up.`
- 22 And Jesus [Yashua] answering, saith to them, Have faith in God.
And Jesus [Yashua] answering says to them, Have faith in God.
And Jesus [Yashua] answering saith to them, `Have faith of God;
- 23 For verily I say to you, that whoever shall say to this mountain, Be thou removed, and be thou cast into the sea; and shall not doubt in his heart, but shall believe that the things which he saith shall come to pass; he shall have whatever he saith.
Verily I say to you, that whosoever shall say to this mountain, Be thou taken away and cast into the sea, and shall not doubt in his heart, but believe that what he says takes place, whatever he shall say shall come to pass for him.
for verily I say to you, that whoever may say to this mount, Be taken up, and be cast into the sea, and may not doubt in his heart, but may believe that the things that he saith do come to pass, it shall be to him whatever he may say.
- 24 Therefore I say to you, Whatever things ye desire when ye pray, believe that ye receive them, and ye shall have them.
For this reason I say to you, All things whatsoever ye pray for and ask, believe that ye receive it, and it shall come to pass for you.
Because of this I say to you, all whatever -- praying -- ye do ask, believe that ye receive, and it shall be to you.
- 25 And when ye stand praying, forgive, if ye have aught against any: that your Father also who is in heaven may forgive you your trespasses.
And when ye stand praying, forgive if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your offences.
`And whenever ye may stand praying, forgive, if ye have anything against any one, that your Father also who is in the heavens may forgive you your trespasses;
- 26 But if ye do not forgive, neither will your Father who is in heaven forgive your trespasses.
But if *ye* do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your offences.
and, if ye do not forgive, neither will your Father who is in the heavens forgive your trespasses.`
- 27 And they come again to Jerusalem: and as he was walking in the temple, there come to him the chief priests, and the scribes, and the elders,
And they come again to Jerusalem. And as he walked about in the temple, the chief priests and the scribes and the elders come to him,
And they come again to Jerusalem, and in the temple, as he is walking, there come unto him the chief priests, and the scribes, and the elders,

- 28** And say to him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority to do these things?
and they say to him, By what authority doest thou these things? and who gave thee this authority, that thou shouldst do these things?
and they say to him, `By what authority dost thou these things? and who gave thee this authority that these things thou mayest do?`
- 29** And Jesus [Yashua] answered and said to them, I will also ask of you one question, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things.
And Jesus [Yashua] answering said to them, *I* also will ask you one thing, and answer me, and I will tell you by what authority I do these things:
And Jesus [Yashua] answering said to them, `I will question you -- I also -- one word; and answer me, and I will tell you by what authority I do these things;
- 30** The immersion of John, was it from heaven, or from men? answer me.
The immersion of John, was it of heaven, or of men? answer me.
the immersion of John -- from heaven was it? or from men? answer me.`
- 31** And they reasoned with themselves, saying, If we shall say, From heaven; he will say, Why then did ye not believe him?
And they reasoned with themselves, saying, If we should say, Of heaven, he will say, Why [then] have ye not believed him?
And they were reasoning with themselves, saying, `If we may say, From heaven, he will say, Wherefore, then, did ye not believe him?
- 32** But if we shall say, from men; they feared the people: for all men counted John that he was a prophet indeed.
but should we say, Of men -- they feared the people; for all held of John that he was truly a prophet.
But if we may say, From men,` -- they were fearing the people, for all were holding John that he was indeed a prophet;
- 33** And they answered and said to Jesus [Yashua], We cannot tell. And Jesus [Yashua] answering saith to them, Neither do I tell you by what authority I do these things.
And they answering say to Jesus [Yashua], We do not know. And Jesus [Yashua] [answering] says to them, Neither do *I* tell you by what authority I do these things.
and answering they say to Jesus [Yashua], `We have not known;` and Jesus [Yashua] answering saith to them, `Neither do I tell you by what authority I do these things.`
- 1** And he began to speak to them by parables. A certain man planted a vineyard, and set a hedge about it, and digged a place for the wine-vat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and went into a far country.
And he began to say to them in parables, A man planted a vineyard, and made a fence round [it] and dug a wine-vat, and built a tower, and let it out to husbandmen, and left the country.
And he began to speak to them in parables: `A man planted a vineyard, and put a hedge around, and digged an under-winevat, and built a tower and gave it out to husbandmen, and went abroad;
- 2** And at the season he sent to the husbandmen a servant, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.
And he sent a bondman to the husbandmen at the season, that he might receive from the husbandmen of the fruit of the vineyard.
and he sent unto the husbandmen at the due time a servant, that from the husbandmen he may receive from the fruit of the vineyard,

- 3 And they caught him, and beat him and sent him away empty.
But they took him, and beat [him], and sent [him] away empty.
and they, having taken him, did severely beat [him], and did send him away empty.
- 4 And again, he sent to them another servant: and at him they cast stones, and wounded him in the head, and sent him away shamefully handled.
And again he sent to them another bondman; and [at] him they [threw stones, and] struck [him] on the head, and sent [him] away with insult.
`And again he sent unto them another servant, and at that one having cast stones, they wounded [him] in the head, and sent away -- dishonoured
- 5 And again he sent another; and him they killed, and many others; beating some, and killing some.
And [again] he sent another, and him they killed; and many others, beating some and killing some.
`And again he sent another, and that one they killed; and many others, some beating, and some killing.
- 6 Having yet therefore one son, his well-beloved, he sent him also last to them, saying, They will reverence my son.
Having yet therefore one beloved son, he sent also him to them the last, saying, They will have respect for my son.
`Having yet therefore one son -- his beloved -- he sent also him unto them last, saying -- They will reverence my son;
- 7 But those husbandmen said among themselves, This is the heir; come, let us kill him, and the inheritance will be ours.
But those husbandmen said to one another, This is the heir: come, let us kill him and the inheritance will be ours.
and those husbandmen said among themselves -- This is the heir, come, we may kill him, and ours shall be the inheritance;
- 8 And they took him, and killed him, and cast him out of the vineyard.
And they took him and killed him, and cast him forth out of the vineyard.
and having taken him, they did kill, and cast [him] forth without the vineyard.
- 9 What therefore will the Lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.
What therefore shall the lord of the vineyard do? He will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.
`What therefore shall the lord of the vineyard do? he will come and destroy the husbandmen, and will give the vineyard to others.
- 10 And have ye not read this scripture; The stone which the builders rejected is become the head of the corner:
Have ye not even read this scripture, The stone which they that builded rejected, this has become the corner-stone:
And this Writing did ye not read: A stone that the builders rejected, it did become the head of a corner:
- 11 This was the Lord's doing, and it is marvelous in our eyes?
this is of [the] Lord, and it is wonderful in our eyes?
from the Lord was this, and it is wonderful in our eyes.`

- 12** And they sought to lay hold on him, but feared the people; for they knew that he had spoken the parable against them: and they left him, and departed.
And they sought to lay hold of him, and they feared the crowd; for they knew that he had spoken the parable of them. And they left him and went away.
And they were seeking to lay hold on him, and they feared the multitude, for they knew that against them he spake the parable, and having left him, they went away;
- 13** And they sent to him certain of the Pharisees, and of the Herodians, to catch him in his words.
And they send to him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they might catch him in speaking.
and they send unto him certain of the Pharisees and of the Herodians, that they may ensnare him in discourse,
- 14** And when they had come, they say to him, Master, we know that thou art true, and carest for no man: for thou regardest not the person of men, but teachest the way of God in truth: Is it lawful to give tribute to Cesar, or not?
And they come and say to him, Teacher, we know that thou art true, and carest not for any one; for thou regardest not men`s person, but teachest the way of God with truth: Is it lawful to give tribute to Caesar or not?
and they having come, say to him, `Teacher, we have known that thou art true, and thou art not caring for any one, for thou dost not look to the face of men, but in truth the way of God dost teach; is it lawful to give tribute to Caesar or not? may we give, or may we not give?`
- 15** Shall we give, or shall we not give? But he, knowing their hypocrisy, said to them, Why tempt ye me? bring me a penny, that I may see it. Should we give, or should we not give? But he knowing their hypocrisy said unto them, Why tempt ye me? Bring me a denarius that I may see [it].
And he, knowing their hypocrisy, said to them, `Why me do ye tempt? bring me a denary, that I may see;`
- 16** And they brought it: and he saith to them, Whose is this image and superscription? And they said to him, Cesar's.
And they brought [it]. And he says to them, Whose [is] this image and superscription? And they said to him, Caesar`s.
and they brought, and he saith to them, `Whose [is] this image, and the inscription?` and they said to him, `Caesar`s;`
- 17** And Jesus [Yashua] answering, said to them, Render to Cesar the things that are Cesar's, and to God the things that are God's. And they wondered at him.
And Jesus [Yashua] answering said to them, Pay what is Caesar`s to Caesar, and what is God`s to God. And they wondered at him.
and Jesus [Yashua] answering said to them, `Give back the things of Caesar to Caesar, and the things of God to God;` and they did wonder at hi
- 18** Then come to him the Sadducees, who say there is no resurrection; and they asked him, saying,
And Sadducees come to him, that say there is no resurrection; and they demanded of him saying,
And the Sadducees come unto him, who say there is not a rising again, and they questioned him, saying,

- 19 Master, Moses wrote to us, If a man's brother shall die, and leave his wife, and leave no children, that his brother should take his wife, and raise seed to his brother.
Teacher, Moses wrote to us that if any one`s brother die, and leave a wife behind, and leave no children, that his brother shall take his wife, and raise up seed to his brother.
`Teacher, Moses wrote to us, that if any one`s brother may die, and may leave a wife, and may leave no children, that his brother may take his wife, and raise up seed to his brother.
- 20 Now there were seven brothers: and the first took a wife, and dying left no seed.
There were seven brethren; and the first took a wife, and dying did not leave seed;
`There were then seven brothers, and the first took a wife, and dying, he left no seed;
- 21 And the second took her, and died, neither left he any seed: and the third likewise.
and the second took her and died, and neither did he leave seed; and the third likewise.
and the second took her, and died, neither left he seed, and the third in like manner,
- 22 And the seven had her, and left no seed: last of all the woman died also.
And the seven [took her and] did not leave seed. Last of all the woman also died.
and the seven took her, and left no seed, last of all died also the woman;
- 23 In the resurrection therefore, when they shall rise, whose wife shall she be of them? for the seven had her for a wife.
In the resurrection, when they shall rise again, of which of them shall she be wife, for the seven had her as wife?
in the rising again, then, whenever they may rise, of which of them shall she be wife -- for the seven had her as wife?`
- 24 And Jesus [Yashua] answering, said to them, Do ye not therefore err, because ye know not the scriptures, neither the power of God?
And Jesus [Yashua] answering said to them, Do not ye therefore err, not knowing the scriptures, nor the power of God?
And Jesus [Yashua] answering said to them, `Do ye not because of this go astray, not knowing the Writings, nor the power of God?
- 25 For when they shall rise from the dead, they neither marry, nor are given in marriage; but are as the messengers who are in heaven.
For when they rise from among [the] dead they neither marry, nor are given in marriage, but are as messengers [who are] in the heavens.
for when they may rise out of the dead, they neither marry nor are they given in marriage, but are as messengers who are in the heavens.
- 26 And concerning the dead that they rise; have ye not read in the book of Moses, how in the bush God spoke to him, saying, I am the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
But concerning the dead that they rise, have ye not read in the book of Moses, in [the section of] the bush, how God spoke to him, saying, *I* [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob?
`And concerning the dead, that they rise: have ye not read in the Book of Moses (at The Bush), how God spake to him, saying, I [am] the God of Abraham, and the God of Isaac, and the God of Jacob;
- 27 He is not the God of the dead, but the God of the living: ye therefore do greatly err.
He is not the God of [the] dead, but of [the] living. *Ye* therefore greatly err.
he is not the God of dead men, but a God of living men; ye then go greatly astray.`

- 28** And one of the scribes came, and having heard them reasoning together, and perceiving that he had answered them well, asked him, Which is the first commandment of all?
And one of the scribes who had come up, and had heard them reasoning together, perceiving that he had answered them well, demanded of him Which is [the] first commandment of all?
And one of the scribes having come near, having heard them disputing, knowing that he answered them well, questioned him, `Which is the first command of all?`
- 29** And Jesus [Yashua] answered him, The first of all the commandments is, Hear, O Israel; The Lord our God is one Lord.
And Jesus [Yashua] answered him, [The] first commandment of all [is], Hear, Israel: the Lord our God is one Lord;
and Jesus [Yashua] answered him -- `The first of all the commands [is], Hear, O Israel, the Lord is our God, the Lord is one;
- 30** And thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thy mind, and with all thy strength: this is the first commandment.
and thou shalt love the Lord thy God with all thy heart, and with all thy soul, and with all thine understanding, and with all thy strength. This is [the] first commandment.
and thou shalt love the Lord thy God out of all thy heart, and out of thy soul, and out of all thine understanding, and out of all thy strength -- this [is] the first command;
- 31** And the second is like, namely this, Thou shalt love thy neighbor as thyself: there is no other commandment greater than these.
And a second like it [is] this: Thou shalt love thy neighbour as thyself. There is not another commandment greater than these.
and the second [is] like [it], this, Thou shalt love thy neighbor as thyself; -- greater than these there is no other command.`
- 32** And the scribe said to him, Well, Master, thou hast said the truth: for there is one God; and there is no other but he.
And the scribe said to him, Right, teacher; thou hast spoken according to [the] truth. For he is one, and there is none other besides him;
And the scribe said to him, `Well, Teacher, in truth thou hast spoken that there is one God, and there is none other but He;
- 33** And to love him with all the heart, and with all the understanding, and with all the soul, and with all the strength, and to love his neighbor as himself, is more than all whole burnt-offerings and sacrifices.
and to love him with all the heart, and with all the intelligence, and with all the soul, and with all the strength, and to love one`s neighbour as one`s self, is more than all the burnt-offerings and sacrifices.
and to love Him out of all the heart, and out of all the understanding, and out of all the soul, and out of all the strength, and to love one`s neighbor as one`s self, is more than all the whole burnt-offerings and the sacrifices.`
- 34** And when Jesus [Yashua] saw that he answered discreetly, he said to him, Thou art not far from the kingdom of God. And no man after that durst ask him any question.
And Jesus [Yashua], seeing that he had answered intelligently, said to him, Thou art not far from the kingdom of God. And no one dared question him any more.
And Jesus [Yashua], having seen him that he answered with understanding, said to him, `Thou art not far from the reign of God;` and no one any more durst question him.

- 35 And Jesus [Yashua] answered and said, while he taught in the temple, How say the scribes that Christ is the son of David?
And Jesus [Yashua] answering said [as he was] teaching in the temple, How do the scribes say that the Christ is son of David?
And Jesus [Yashua] answering said, teaching in the temple, `How say the scribes that the Christ is son of David?
- 36 For David himself said by the Holy Spirit, Yahweh said to my Lord, Sit thou on my right hand, till I make thy enemies thy footstool.
[for] David himself said [speaking] in the Holy Spirit, The Lord said to my Lord, Sit on my right hand until I put thine enemies [as] footstool of thy feet.
for David himself said in the Holy Spirit, The Lord said to my lord, Sit thou on My right hand, till I place thine enemies -- thy footstool;
- 37 David therefore himself calleth him Lord, and whence is he then his son? and the common people heard him gladly.
David himself [therefore] calls him Lord, and whence is he his son? And the mass of the people heard him gladly.
therefore David himself saith of him Lord, and whence is he his son?` And the great multitude were hearing him gladly,
- 38 And he said to them in his doctrine, Beware of the scribes, who love to go in long clothing, and love salutations in the market-places,
And he said to them in his doctrine, Beware of the scribes, who like to walk about in long robes, and salutations in the marketplaces,
and he was saying to them in his teaching, `Beware of the scribes, who will in long robes to walk, and love salutations in the market-places,
- 39 And the chief seats in the synagogues, and the uppermost rooms at feasts:
and first seats in the synagogues, and first places at suppers;
and first seats in the synagogues, and first csockets in suppers,
- 40 Who devour widows' houses, and for a pretense make long prayers: these shall receive greater damnation.
who devour the houses of widows, and as a pretext make long prayers. These shall receive a severer judgment.
who are devouring the widows` houses, and for a pretense are making long prayers; these shall receive more abundant judgment.`
- 41 And Jesus [Yashua] sat over against the treasury, and beheld how the people cast money into the treasury: and many that were rich cast in much
And Jesus [Yashua], having sat down opposite the treasury, saw how the crowd was casting money into the treasury; and many rich cast in much
And Jesus [Yashua] having sat down over-against the treasury, was beholding how the multitude do put brass into the treasury, and many rich were putting in much,
- 42 And there came a certain poor widow, and she threw in two mites, which make a farthing.
And a poor widow came and cast in two mites, which is a farthing.
and having come, a poor widow did put in two mites, which are a farthing.
- 43 And he called his disciples, and saith to them, Verily I say to you, that this poor widow hath cast in more, than all they who have cast into the treasury.
And having called his disciples to [him] he said to them, Verily I say unto you, This poor widow has cast in more than all who have cast into the treasury:
And having called near his disciples, he saith to them, `Verily I say to you, that this poor widow hath put in more than all those putting into the treasury;

- 44** For all they cast in of their abundance: but she of her want cast in all that she had, even all her living.
for all have cast in of that which they had in abundance, but she of her destitution has cast in all that she had, the whole of her living.
for all, out of their abundance, put in, but she, out of her want, all that she had put in -- all her living.`
- 1** And as he was going out of the temple, one of his disciples saith to him, Master, see what manner of stones, and what buildings are here!
And as he was going out of the temple, one of his disciples says to him, Teacher, see what stones and what buildings!
And as he is going forth out of the temple, one of his disciples saith to him, `Teacher, see! what stones! and what buildings!`
- 2** And Jesus [Yashua] answering said to him, Seest thou these great buildings? there shall not be left one stone upon another, that shall not be thrown down.
And Jesus [Yashua] answering said to him, Seest thou these great buildings? not a stone shall be left upon a stone, which shall not be thrown down.
and Jesus [Yashua] answering said to him, `Seest thou these great buildings? there may not be left a stone upon a stone, that may not be thrown down.`
- 3** And as he sat upon the mount of Olives, over against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, asked him privately,
And as he sat on the mount of Olives opposite the temple, Peter and James and John and Andrew asked him privately,
And as he is sitting at the mount of the Olives, over-against the temple, Peter, and James, and John, and Andrew, were questioning him by himse
- 4** Tell us, when will these things be? and what will be the sign when all these things shall be fulfilled?
Tell us, when shall these things be, and what is the sign when all these things are going to be fulfilled?
`Tell us when these things shall be? and what [is] the sign when all these may be about to be fulfilled?`
- 5** And Jesus [Yashua] answering them, began to say, Take heed lest any man deceive you:
And Jesus [Yashua] answering them began to say, Take heed lest any one mislead you.
And Jesus [Yashua] answering them, began to say, `Take heed lest any one may lead you astray,
- 6** For many will come in my name, saying, I am Christ; and will deceive many.
For many shall come in my name, saying, It is *I*, and shall mislead many.
for many shall come in my name, saying -- I am [he], and many they shall lead astray;
- 7** And when ye shall hear of wars, and rumors of wars, be ye not troubled: for such things must needs be; but the end will not be yet.
But when ye shall hear of wars and rumours of wars, be not disturbed, for [this] must happen, but the end is not yet.
and when ye may hear of wars and reports of wars, be not troubled, for these behove to be, but the end [is] not yet;
- 8** For nation will rise against nation, and kingdom against kingdom: and there will be earthquakes in divers places, and there will be famines, and troubles: these are the beginnings of sorrows.
For nation shall rise up against nation, and kingdom against kingdom; and there shall be earthquakes in [different] places, and there shall be famines and troubles: these things [are the] beginnings of throes.
for nation shall rise against nation, and kingdom against kingdom, and there shall be earthquakes in divers places, and there shall be famines and troubles; beginnings of sorrows [are] these.

- 9** But take heed to yourselves: for they will deliver you up to councils; and in the synagogues ye will be beaten: and ye will be brought before ruler and kings for my sake, for a testimony against them.
But *ye*, take heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims and to synagogues: ye shall be beaten and brought before rulers and kings for my sake, for a testimony to them;
`And take ye heed to yourselves, for they shall deliver you up to sanhedrims, and to synagogues, ye shall be beaten, and before governors and kings ye shall be set for my sake, for a testimony to them;
- 10** And the glad-tidings must first be published among all nations.
and the gospel must first be preached to all the nations.
and to all the nations it behoveth first that the glad-tidings be proclaimed.
- 11** But when they shall lead you, and deliver you up, be not anxious beforehand what ye shall speak, neither do ye premeditate: but whatever shall be given you in that hour, that speak ye: for it is not ye that speak, but the Holy Spirit.
But when they shall lead you away to deliver you up, be not careful beforehand as to what ye shall say, [nor prepare your discourse]: but whatsoever shall be given you in that hour, that speak; for *ye* are not the speakers, but the Holy Spirit.
`And when they may lead you, delivering up, be not anxious beforehand what ye may speak, nor premeditate, but whatever may be given to you that hour, that speak ye, for it is not ye who are speaking, but the Holy Spirit.
- 12** Now the brother will betray the brother to death, and the father the son: and children will rise up against their parents, and will cause them to be put to death.
But brother shall deliver up brother to death, and father child; and children shall rise up against parents, and cause them to be put to death.
`And brother shall deliver up brother to death, and father child, and children shall rise up against parents, and shall put them to death,
- 13** And ye will be hated by all men for my name's sake: but he that shall endure to the end, the same shall be saved.
And ye will be hated of all on account of my name; but he that has endured to the end, *he* shall be saved.
and ye shall be hated by all because of my name, but he who hath endured to the end -- he shall be saved.
- 14** But when ye shall see the abomination of desolation, spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (let him that readeth understand) then let them that are in Judea flee to the mountains:
But when ye shall see the abomination of desolation standing where it should not, (he that reads let him consider [it],) then let those in Judaea flee to the mountains;
`And when ye may see the abomination of the desolation, that was spoken of by Daniel the prophet, standing where it ought not, (whoever is reading let him understand), then those in Judea, let them flee to the mountains;
- 15** And let him that is on the house-top not go down into the house, neither enter it, to take any thing out of his house:
and him that is upon the housetop not come down into the house, nor enter [into it] to take away anything out of his house;
and he upon the house-top, let him not come down to the house, nor come in to take anything out of his house;
- 16** And let him that is in the field not turn back again to take up his garment.
and him that is in the field not return back to take his garment.
and he who is in the field, let him not turn to the things behind, to take up his garment.

- 17 But woe to them that are with child, and to them that nurse infants in those days.
But woe to those that are with child and to those that give suck in those days!
`And wo to those with child, and to those giving suck, in those days;
- 18 And pray ye that your flight be not in the winter.
And pray that it may not be in winter time;
and pray ye that your flight may not be in winter,
- 19 For in those days shall be affliction, such as hath not been from the beginning of the creation which God created to this time, neither shall be.
for those days shall be distress such as there has not been the like since [the] beginning of creation which God created, until now, and never shall be;
for those days shall be tribulation, such as hath not been from the beginning of the creation that God created, till now, and may not be;
- 20 And except the Lord had shortened those days, no flesh would be saved: but for the elect's sake, whom he hath chosen, he hath shortened the day and if [the] Lord had not cut short those days, no flesh should have been saved; but on account of the elect whom he has chosen, he has cut short those days.
and if the Lord did not shorten the days, no flesh had been saved; but because of the chosen, whom He did choose to Himself, He did shorten the days.
- 21 And then, if any man shall say to you, Lo, here is Christ; or lo, he is there; believe him not.
And then if any one say to you, Lo, here [is] the Christ, or Lo, there, believe [it] not.
`And then, if any may say to you, Lo, here [is] the Christ, or, Lo, there, ye may not believe;
- 22 For false Christs, and false prophets will rise, and will show signs and wonders, to seduce, if it were possible, even the elect.
For false Christs and false prophets will arise, and give signs and wonders to deceive, if possible, even the elect.
for there shall rise false Christs and false prophets, and they shall give signs and wonders, to seduce, if possible, also the chosen;
- 23 But take ye heed: behold, I have foretold you all things.
But do *ye* take heed: behold, I have told you all things beforehand.
and ye, take heed; lo, I have foretold you all things.
- 24 But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
But in those days, after that distress, the sun shall be darkened and the moon shall not give its light;
`But in those days, after that tribulation, the sun shall be darkened, and the moon shall not give her light,
- 25 And the stars of heaven shall fall, and the powers that are in heaven shall be shaken.
and the stars of heaven shall be falling down, and the powers which are in the heavens shall be shaken;
and the stars of the heaven shall be falling, and the powers that are in the heavens shall be shaken.

- 26 And then they shall see the Son of man coming in the clouds with great power and glory.
and then shall they see the Son of man coming in clouds with great power and glory;
`And then they shall see the Son of Man coming in clouds with much power and glory,
- 27 And then he will send his messengers, and will assemble his elect from the four winds, from the uttermost part of the earth to the uttermost part heaven.
and then shall he send his messengers and shall gather together his elect from the four winds, from end of earth to end of heaven.
and then he shall send his messengers, and gather together his chosen from the four winds, from the end of the earth unto the end of heaven.
- 28 Now learn a parable of the fig-tree: When its branch is yet tender, and putteth forth leaves, ye know that summer is near:
But learn the parable from the fig-tree: when its branch already becomes tender and puts forth the leaves, ye know that the summer is near.
`And from the fig-tree learn ye the parable: when the branch may already become tender, and may put forth the leaves, ye know that nigh is the summer;
- 29 So ye in like manner, when ye shall see these things come to pass, know that it is nigh, even at the doors.
Thus also *ye*, when ye see these things happening, know that it is near, at the doors.
so ye, also, when these ye may see coming to pass, ye know that it is nigh, at the doors.
- 30 Verily I say to you, that this generation shall not pass, till all these things shall be done.
Verily I say unto you, This generation shall in no wise pass away, till all these things take place.
Verily I say to you, that this generation may not pass away till all these things may come to pass;
- 31 Heaven and earth shall pass away: but my words shall not pass away.
The heaven and the earth shall pass away, but my words shall in no wise pass away.
the heaven and the earth shall pass away, but my words shall not pass away.
- 32 But of that day and that hour knoweth no man, no not the messengers which are in heaven, neither the Son, but the Father.
But of that day or of that hour no one knows, neither the messengers who are in heaven, nor the Son, but the Father.
`And concerning that day and the hour no one hath known -- not even the messengers who are in the heaven, not even the Son -- except the Father;
- 33 Take ye heed, watch and pray: for ye know not when the time is.
Take heed, watch and pray, for ye do not know when the time is:
Take heed, watch and pray, for ye have not known when the time is;
- 34 For the son of man is as a man taking a long journey, who left his house, and gave authority to his servants, and to every man his work; and commanded the porter to watch.
[it is] as a man gone out of the country, having left his house and given to his bondmen the authority, and to each one his work, and commanded the doorkeeper that he should watch.
as a man who is gone abroad, having left his house, and given to his servants the authority, and to each one his work, did command also the porter that he may watch;

- 35 Watch ye therefore: for ye know not when the master of the house cometh, at evening, or at midnight, or at the cock-crowing, or in the morning:
Watch therefore, for ye do not know when the master of the house comes: evening, or midnight, or cock-crow, or morning;
watch ye, therefore, for ye have not known when the lord of the house doth come, at even, or at midnight, or at cock-crowing, or at the morning;
- 36 Lest coming suddenly, he should find you sleeping.
lest coming suddenly he find you sleeping.
lest, having come suddenly, he may find you sleeping;
- 37 And what I say to you, I say to all, Watch.
But what I say to you, I say to all, Watch.
and what I say to you, I say to all, Watch.`
- 1 After two days was the feast of the passover, and of unleavened bread: and the chief priests, and the scribes, sought how they might take him by craft, and put him to death.
Now the passover and the [feast of] unleavened bread was after two days. And the chief priests and the scribes were seeking how they might sei him by subtlety and kill him.
And the passover and the unleavened food were after two days, and the chief priests and the scribes were seeking how, by deceit, having taken hold of him, they might kill him;
- 2 But they said, Not on the feast-day, lest there should be an uproar of the people.
For they said, Not in the feast, lest perhaps there be a tumult of the people.
and they said, `Not in the feast, lest there shall be a tumult of the people.`
- 3 And being in Bethany, in the house of Simon the leper, as he sat at table, there came a woman having an alabaster box of ointment of spikenard, very precious; and she broke the box, and poured it on his head.
And when he was in Bethany, in the house of Simon the leper, as he lay at table, there came a woman having an alabaster flask of ointment of pure nard, very costly; and having broken the alabaster flask, she poured it out upon his head.
And he, being in Bethany, in the house of Simon the leper, at his reclining (at meat), there came a woman having an alabaster box of ointment, of spikenard, very precious, and having broken the alabaster box, did pour on his head;
- 4 And there were some that had indignation within themselves, and said, Why was this waste of the ointment made?
And there were some indignant in themselves, and saying, Why has this waste been made of the ointment?
and there were certain much displeas'd within themselves, and saying, `For what hath this waste of the ointment been made?
- 5 For it might have been sold for more than three hundred pence, and have been given to the poor. And they murmured against her.
for this ointment could have been sold for more than three hundred denarii and given to the poor. And they spoke very angrily at her.
for this could have been sold for more than three hundred denaries, and given to the poor;` and they were murmuring at her.
- 6 And Jesus [Yashua] said, Let her alone; why trouble ye her? she hath wrought a good work on me.
But Jesus [Yashua] said, Let her alone; why do ye trouble her? she has wrought a good work as to me;
And Jesus [Yashua] said, `Let her alone; why are ye giving her trouble? a good work she wrought on me;

- 7 For ye have the poor with you always, and whenever ye will ye may do them good: but me ye have not always.
for ye have the poor always with you, and whenever ye would ye can do them good; but me ye have not always.
for the poor always ye have with you, and whenever ye may will ye are able to do them good, but me ye have not always;
- 8 She hath done what she could: she is come beforehand to anoint my body to the burying.
What *she* could she has done. She has beforehand anointed my body for the burial.
what she could she did, she anticipated to anoint my body for the embalming.
- 9 Verily I say to you, Wherever this glad-tidings shall be preached throughout the whole world, this also that she hath done shall be spoken of, for memorial of her.
And verily I say unto you, Wheresoever these glad tidings may be preached in the whole world, what this [woman] has done shall be also spoken of for a memorial of her.
Verily I say to you, wherever this glad-tidings may be proclaimed in the whole world, what also this woman did shall be spoken of -- for a memorial of her.`
- 10 And Judas Iscariot, one of the twelve, went to the chief priests, to betray him to them.
And Judas Iscariote, one of the twelve, went away to the chief priests that he might deliver him up to them;
And Judas the Iscariot, one of the twelve, went away unto the chief priests that he might deliver him up to them,
- 11 And when they heard it, they were glad, and promised to give him money. And he sought how he might conveniently betray him.
and they, when they heard it, rejoiced, and promised him to give money. And he sought how he could opportunely deliver him up.
and having heard, they were glad, and promised to give him money, and he was seeking how, conveniently, he might deliver him up.
- 12 And the first day of unleavened bread, when they killed the passover, his disciples said to him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?
And the first day of unleavened bread, when they slew the passover, his disciples say to him, Where wilt thou that we go and prepare, that thou mayest eat the passover?
And the first day of the unleavened food, when they were killing the passover, his disciples say to him, `Where wilt thou, [that,] having gone, we may prepare, that thou mayest eat the passover?`
- 13 And he sendeth two of his disciples, and saith to them, Go ye into the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water: follow him
And he sends two of his disciples, and says to them, Go into the city, and a man shall meet you carrying a pitcher of water; follow him.
And he sendeth forth two of his disciples, and saith to them, `Go ye away to the city, and there shall meet you a man bearing a pitcher of water, follow him;
- 14 And wherever he shall go in, say ye to the master of the house, The Master saith, Where is the guest-chamber, where I may eat the passover with my disciples?
And wheresoever he enters, say to the master of the house, The Teacher says, Where is my guest-chamber where I may eat the passover with my disciples?
and wherever he may go in, say ye to the master of the house -- The Teacher saith, Where is the guest-chamber, where the passover, with my disciples, I may eat?

- 15 And he will show you a large upper room furnished and prepared: there make ready for us.
and *he* will shew you a large upper room furnished ready. There make ready for us.
and he will shew you a large upper room, furnished, prepared -- there make ready for us.`
- 16 And his disciples went, and came into the city, and found as he had said to them: and they made ready the passover.
And his disciples went away and came into the city, and found as he had said to them; and they made ready the passover.
And his disciples went forth, and came to the city, and found as he said to them, and they made ready the passover.
- 17 And in the evening he cometh with the twelve.
And when evening was come, he comes with the twelve.
And evening having come, he cometh with the twelve,
- 18 And as they sat, and were eating, Jesus [Yashua] said, Verily I say to you, One of you who eateth with me, will betray me.
And as they lay at table and were eating, Jesus [Yashua] said, Verily I say to you, One of you shall deliver me up; he who is eating with me.
and as they are reclining, and eating, Jesus [Yashua] said, `Verily I say to you -- one of you, who is eating with me -- shall deliver me up.`
- 19 And they began to be sorrowful, and to say to him one by one, Is it I? and another said, Is it I?
And they began to be grieved, and to say to him, one by one, Is it *I*? [and another, Is it *I*?]
And they began to be sorrowful, and to say to him, one by one, `Is it I?` and another, `Is it I?`
- 20 And he answered and said to them, It is one of the twelve that dippeth with me in the dish.
But he answered and said to them, One of the twelve, he who dips with me in the dish.
And he answering said to them, `One of the twelve who is dipping with me in the dish;
- 21 The Son of man indeed goeth, as it is written concerning him: but woe to that man by whom the Son of man is betrayed! good were it for that man if he had never been born.
The Son of man goes indeed as it is written concerning him, but woe to that man by whom the Son of man is delivered up; [it were] good for that man if he had not been born.
the Son of Man doth indeed go, as it hath been written concerning him, but wo to that man through whom the Son of Man is delivered up; good were it to him if that man had not been born.`
- 22 And as they were eating, Jesus [Yashua] took bread, and blessed, and broke it, and gave to them, and said, Take, eat: this is my body.
And as they were eating, Jesus [Yashua], having taken bread, when he had blessed, broke [it], and gave [it] to them, and said, Take [this]: this is my body.
And as they are eating, Jesus [Yashua] having taken bread, having blessed, brake, and gave to them, and said, `Take, eat; this is my body.`
- 23 And he took the cup, and when he had given thanks, he gave it to them: and they all drank of it.
And having taken [the] cup, when he had given thanks, he gave [it] to them, and they all drank out of it.
And having taken the cup, having given thanks, he gave to them, and they drank of it -- all;

- 24 And he said to them, This is my blood of the new testament, which is shed for many.
And he said to them, This is my blood, that of the [new] covenant, that shed for many.
and he said to them, `This is my blood of the new covenant, which for many is being poured out;
- 25 Verily I say to you, I will drink no more of the fruit of the vine, until that day that I drink it new in the kingdom of God.
Verily I say to you, I will no more drink at all of the fruit of the vine, until that day when I drink it new in the kingdom of God.
verily I say to you, that no more may I drink of the produce of the vine till that day when I may drink it new in the reign of God.`
- 26 And when they had sung a hymn, they went out to the mount of Olives.
And having sung a hymn, they went out to the mount of Olives.
And having sung an hymn, they went forth to the mount of the Olives,
- 27 And Jesus [Yashua] saith to them, All ye will be offended because of me this night: for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered.
And Jesus [Yashua] says to them, All ye shall be offended, for it is written, I will smite the shepherd, and the sheep shall be scattered abroad.
and Jesus [Yashua] saith to them -- `All ye shall be stumbled at me this night, because it hath been written, I will smite the shepherd, and the she shall be scattered abroad,
- 28 But after that I am risen, I will go before you into Galilee.
But after I am risen, I will go before you into Galilee.
but after my having risen I will go before you to Galilee.`
- 29 But Peter said to him, Although all shall be offended, yet will not I.
But Peter said to him, Even if all should be offended, yet not *I*.
And Peter said to him, `And if all shall be stumbled, yet not I;`
- 30 And Jesus [Yashua] saith to him, Verily I say to thee, that this day, even in this night, before the cock shall crow twice, thou wilt deny me thrice.
And Jesus [Yashua] says to him, Verily I say to thee, that thou to-day, in this night, before [the] cock shall crow twice, thou shalt thrice deny me
And Jesus [Yashua] said to him, `Verily I say to thee, that to-day, this night, before a cock shall crow twice, thrice thou shalt deny me.`
- 31 But he spoke the more vehemently, If I should die with thee, I will not deny thee in any wise. Likewise also said they all.
But he said [so much] exceedingly the more, If I should have to die with thee, I will in no wise deny thee. And likewise said they all too.
And he spake the more vehemently, `If it may be necessary for me to die with thee -- I will in nowise deny thee;` and in like manner also said the all.
- 32 And they came to a place which was named Gethsemane: and he saith to his disciples, Sit ye here, while I shall pray.
And they come to a place of which the name [is] Gethsemane, and he says to his disciples, Sit here while I shall pray.
And they come to a spot, the name of which [is] Gethsemane, and he saith to his disciples, `Sit ye here till I may pray;`

- 33** And he taketh with him Peter, and James, and John, and began to be greatly amazed, and to be very heavy;
And he takes with him Peter and James and John, and he began to be amazed and oppressed in spirit.
and he taketh Peter, and James, and John with him, and began to be amazed, and to be very heavy,
- 34** And saith to them, My soul is exceeding sorrowful to death: tarry ye here, and watch.
And he says to them, My soul is full of grief even unto death; abide here and watch.
and he saith to them, `Exceeding sorrowful is my soul -- to death; remain here, and watch.`
- 35** And he went forward a little, and fell on the ground, and prayed that, If it were possible, the hour might pass from him.
And, going forward a little, he fell upon the earth; and he prayed that, if it were possible, the hour might pass away from him.
And having gone forward a little, he fell upon the earth, and was praying, that, if it be possible the hour may pass from him,
- 36** And he said, Abba, Father, all things are possible to thee; take away this cup from me: nevertheless, not what I will, but what thou wilt.
And he said, Abba, Father, all things are possible to thee: take away this cup from me; but not what *I* will, but what *thou* [wilt].
and he said, `Abba, Father; all things are possible to Thee; make this cup pass from me; but, not what I will, but what Thou.`
- 37** And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, Simon, sleepest thou? couldst not thou watch one hour?
And he comes and finds them sleeping. And he says to Peter, Simon, dost thou sleep? Hast thou not been able to watch one hour?
And he cometh, and findeth them sleeping, and saith to Peter, `Simon, thou dost sleep! thou wast not able to watch one hour!
- 38** Watch ye and pray, lest ye enter into temptation. The spirit truly is ready, but the flesh is weak.
Watch and pray, that ye enter not into temptation. The spirit indeed [is] willing, but the flesh weak.
Watch ye and pray, that ye may not enter into temptation; the spirit indeed is forward, but the flesh weak.`
- 39** And again he went away, and prayed, and spoke the same words.
And going away, he prayed again, saying the same thing.
And again having gone away, he prayed, the same word saying;
- 40** And when he returned, he found them asleep again (for their eyes were heavy:) neither knew they what to answer him.
And returning, he found them again sleeping, for their eyes were heavy; and they knew not what they should answer him.
and having returned, he found them again sleeping, for their eyes were heavy, and they had not known what they might answer him.
- 41** And he cometh the third time, and saith to them, Sleep on now, and take your rest: it is enough, the hour is come; behold, the Son of man is betrayed into the hands of sinners.
And he comes the third time and says to them, Sleep on now, and take your rest. It is enough; the hour is come; behold, the Son of man is delivered up into the hands of sinners.
And he cometh the third time, and saith to them, `Sleep on henceforth, and rest -- it is over; the hour did come; lo, the Son of Man is delivered up to the hands of the sinful;

- 42 Rise, let us go; lo, he that betrayeth me is at hand.
Arise, let us go; behold, he that delivers me up has drawn nigh.
rise, we may go, lo, he who is delivering me up hath come nigh.`
- 43 And immediately while he was yet speaking, cometh Judas, one of the twelve, and with him a great multitude with swords and staffs, from the chief priests, and the scribes, and the elders.
And immediately, while he was yet speaking, Judas comes up, [being] one of the twelve, and with him a great crowd, with swords and sticks, from the chief priests and the scribes and the elders.
And immediately -- while he is yet speaking -- cometh near Judas, one of the twelve, and with him a great multitude, with swords and sticks, from the chief priests, and the scribes, and the elders;
- 44 And he that betrayed him, had given them a token, saying, Whomsoever I shall kiss, that same is he; take him, and lead him away safely.
Now he that delivered him up had given them a sign between them, saying, Whomsoever I shall kiss, that is he; seize him, and lead [him] away safely.
and he who is delivering him up had given a token to them, saying, `Whomsoever I shall kiss, he it is, lay hold on him, and lead him away safely,`
- 45 And as soon as he was come, he goeth immediately to him, and saith, Master, master; and kissed him.
And being come, straightway coming up to him, he says, Rabbi, Rabbi; and he covered him with kisses.
and having come, immediately, having gone near him, he saith, `Rabbi, Rabbi,` and kissed him.
- 46 And they laid their hands on him, and took him.
And they laid their hands upon him and seized him.
And they laid on him their hands, and kept hold on him;
- 47 And one of them that stood by drew a sword, and smote a servant of the high priest, and cut off his ear.
But a certain one of those who stood by, having drawn his sword, struck the bondman of the high priest, and took off his ear.
and a certain one of those standing by, having drawn the sword, struck the servant of the chief priest, and took off his ear.
- 48 And Jesus [Yashua] answered and said to them, Have ye come out, as against a thief, with swords and with staffs to take me?
And Jesus [Yashua] answering said to them, Are ye come out as against a robber, with swords and sticks to take me?
And Jesus [Yashua] answering said to them, `As against a robber ye came out, with swords and sticks, to take me!
- 49 I was daily with you in the temple, teaching, and ye took me not: but the scriptures must be fulfilled.
I was daily with you teaching in the temple, and ye did not seize me; but [it is] that the scriptures may be fulfilled.
daily I was with you in the temple teaching, and ye did not lay hold on me -- but that the Writings may be fulfilled.`
- 50 And they all forsook him, and fled.
And all left him and fled.
And having left him they all fled;

- 51 And there followed him a certain young man, having a linen cloth cast about his naked body; and the young men laid hold on him.
And a certain young man followed him with a linen cloth cast about his naked [body]; and [the young men] seize him;
and a certain young man was following him, having put a linen cloth about [his] naked body, and the young men lay hold on him,
- 52 And he left the linen cloth, and fled from them naked.
but he, leaving the linen cloth behind [him], fled from them naked.
and he, having left the linen cloth, did flee from them naked.
- 53 And they led Jesus [Yashua] away to the high priest: and with him were assembled all the chief priests, and the elders and the scribes.
And they led away Jesus [Yashua] to the high priest. And there come together to him all the chief priests and the elders and the scribes.
And they led away Jesus [Yashua] unto the chief priest, and come together to him do all the chief priests, and the elders, and the scribes;
- 54 And Peter followed him at a distance, even into the palace of the high priest: and he sat with the servants, and warmed himself at the fire.
And Peter followed him at a distance, till [he was] within the court of the high priest's palace; and he was sitting with the officers and warming himself in the light [of the fire].
and Peter afar off did follow him, to the inside of the hall of the chief priest, and he was sitting with the officers, and warming himself near the fi
- 55 And the chief priests, and all the council sought for testimony against Jesus [Yashua] to put him to death; and found none.
And the chief priests and the whole sanhedrim sought testimony against Jesus [Yashua] to cause him to be put to death, and did not find [any].
And the chief priests and all the sanhedrim were seeking against Jesus [Yashua] testimony -- to put him to death, and they were not finding,
- 56 For many bore false testimony against him, but their testimony agreed not together.
For many bore false witness against him, and their testimony did not agree.
for many were bearing false testimony against him, and their testimonies were not alike.
- 57 And there arose certain, and bore false testimony against him, saying,
And certain persons rose up and bore false witness against him, saying,
And certain having risen up, were bearing false testimony against him, saying --
- 58 We heard him say, I will destroy this temple that is made with hands, and within three days I will build another made without hands.
We heard him saying, *I* will destroy this temple which is made with hands, and in the course of three days I will build another not made with hands.
`We heard him saying -- I will throw down this sanctuary made with hands, and by three days, another made without hands I will build;`
- 59 But neither so did their testimony agree together.
And neither thus did their testimony agree.
and neither so was their testimony alike.

- 60 And the high priest stood up in the midst, and asked Jesus [Yashua], saying, Answerest thou nothing? what is it which these testify against thee?
And the high priest, rising up before them all, asked Jesus [Yashua], saying, Answerest thou nothing? What do these testify against thee?
And the chief priest, having risen up in the midst, questioned Jesus [Yashua], saying, `Thou dost not answer anything! what do these testify against thee?`
- 61 But he held his peace, and answered nothing. Again the high priest asked him, and said to him, Art thou the Christ, the Son of the Blessed?
But he was silent, and answered nothing. Again the high priest asked him, and says to him, *Thou* art the Christ, the Son of the Blessed?
and he was keeping silent, and did not answer anything. Again the chief priest was questioning him, and saith to him, `Art thou the Christ -- the Son of the Blessed?`
- 62 And Jesus [Yashua] said, I am: and ye shall see the Son of man sitting on the right hand of power, and coming in the clouds of heaven.
And Jesus [Yashua] said, *I* am, and ye shall see the Son of man sitting at the right hand of power, and coming with the clouds of heaven.
and Jesus [Yashua] said, `I am; and ye shall see the Son of Man sitting on the right hand of the power, and coming with the clouds, of the heaven
- 63 Then the high priest rent his clothes, and saith, What need we any further witnesses?
And the high priest, having rent his clothes, says, What need have we any more of witnesses?
And the chief priest, having rent his garments, saith, `What need have we yet of witnesses?`
- 64 Ye have heard the blasphemy: what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
Ye have heard the blasphemy; what think ye? And they all condemned him to be guilty of death.
Ye heard the evil speaking, what appeareth to you?` and they all condemned him to be worthy of death,
- 65 And some began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, Prophecy: and the servants struck him with the palms of their hands.
And some began to spit upon him, and cover up his face, and buffet him, and say to him, Prophecy; and the officers struck him with the palms of their hands.
and certain began to spit on him, and to cover his face, and to buffet him, and to say to him, `Prophecy;` and the officers were striking him with their palms.
- 66 And as Peter was below in the palace, there cometh one of the maids of the high priest:
And Peter being below in the palace-court, there comes one of the maids of the high priest,
And Peter being in the hall beneath, there doth come one of the maids of the chief priest,
- 67 And when she saw Peter warming himself, she looked upon him, and said, And thou also wast with Jesus [Yashua] of Nazareth.
and seeing Peter warming himself, having looked at him, says, And *thou* wast with the Nazarene, Jesus [Yashua].
and having seen Peter warming himself, having looked on him, she said, `And thou wast with Jesus [Yashua] of Nazareth!`
- 68 But he denied, saying, I know not, neither do I understand what thou sayest. And he went out into the porch; and the cock crew.
But he denied, saying, I know not nor understand what thou sayest. And he went out into the vestibule; and a cock crew.
and he denied, saying, `I have not known [him], neither do I understand what thou sayest;` and he went forth without to the porch, and a cock crew.

- 69 And a maid saw him again, and began to say to them that stood by, This is one of them.
And the maid, seeing him, again began to say to those that stood by, This is [one] of them.
And the maid having seen him again, began to say to those standing near -- `This is of them;`
- 70 And he denied it again. And a little after, they that stood by said again to Peter, Surely thou art one of them: for thou art a Galilean, and thy speech agreeth thereto.
And he again denied. And again, after a little, those that stood by said to Peter, Truly thou art [one] of them, for also thou art a Galilean.
and he was again denying. And after a little again, those standing near said to Peter, `Truly thou art of them, for thou also art a Galilean, and thy speech is alike;`
- 71 But he began to curse and to swear, saying, I know not this man of whom ye speak.
But he began to curse and to swear, I know not this man of whom ye speak.
and he began to anathematize, and to swear -- `I have not known this man of whom ye speak;`
- 72 And the second time the cock crowed. And Peter called to mind the word that Jesus [Yashua] said to him, Before the cock shall crow twice, thou wilt deny me thrice. And when he thought thereon, he wept.
And the second time a cock crew. And Peter remembered the word that Jesus [Yashua] said to him, Before [the] cock crow twice, thou shalt deny me thrice; and when he thought thereon he wept.
and a second time a cock crew, and Peter remembered the saying that Jesus [Yashua] said to him -- `Before a cock crow twice, thou mayest deny me thrice;` and having thought thereon -- he was weeping.
- 1 And forthwith in the morning the chief priests held a consultation with the elders and scribes, and the whole council, and bound Jesus [Yashua], and carried him away, and delivered him to Pilate.
And immediately in the morning the chief priests, having taken counsel with the elders and scribes and the whole sanhedrim, bound Jesus [Yashua] and carried [him] away, and delivered [him] up to Pilate.
And immediately, in the morning, the chief priests having made a consultation, with the elders, and scribes, and the whole sanhedrim, having bound Jesus [Yashua], did lead away, and delivered [him] to Pilate;
- 2 And Pilate asked him, Art thou the King of the Jews? And he answering, said to him, Thou sayest it.
And Pilate asked him, Art *thou* the King of the Jews? And he answered and said to him, *Thou* sayest.
and Pilate questioned him, `Art thou the king of the Jews?` and he answering said to him, `Thou dost say [it].`
- 3 And the chief priests accused him of many things: but he answered nothing.
And the chief priests accused him urgently.
And the chief priests were accusing him of many things, [but he answered nothing.]
- 4 And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? behold how many things they testify against thee.
And Pilate asked him again, saying, Answerest thou nothing? See of how many things they bear witness against thee.
And Pilate again questioned him, saying, `Thou dost not answer anything! lo, how many things they do testify against thee!`

- 5 But Jesus [Yashua] yet answered nothing: so that Pilate marveled.
But Jesus [Yashua] still answered nothing, so that Pilate marvelled.
and Jesus [Yashua] did no more answer anything, so that Pilate wondered.
- 6 Now at that feast he released to them one prisoner, whom they desired.
But at [the] feast he released to them one prisoner, whomsoever they begged [of him].
And at every feast he was releasing to them one prisoner, whomsoever they were asking;
- 7 And there was one named Barabbas, who lay bound with them that had made insurrection with him, who had committed murder in the insurrection.
Now there was the [person] named Barabbas bound with those who had made insurrection with [him], [and] that had committed murder in the insurrection.
and there was [one] named Barabbas, bound with those making insurrection with him, who had in the insurrection committed murder.
- 8 And the multitude crying aloud, began to desire him to do as he had ever done to them.
And the crowd crying out began to beg [that he would do] to them as he had always done.
And the multitude having cried out, began to ask for themselves as he was always doing to them,
- 9 But Pilate answered them, saying, Will ye that I release to you the King of the Jews?
But Pilate answered them saying, Will ye that I release to you the King of the Jews?
and Pilate answered them, saying, `Will ye [that] I shall release to you the king of the Jews?`
- 10 (For he knew that the chief priests had delivered him for envy.)
for he knew that the chief priests had delivered him up through envy.
for he knew that because of envy the chief priests had delivered him up;
- 11 But the chief priests moved the people that he should rather release Barabbas to them.
But the chief priests stirred up the crowd that he might rather release Barabbas to them.
and the chief priests did move the multitude, that he might rather release Barabbas to them.
- 12 And Pilate answered, and said again to them, What will ye then that I shall do to him whom ye call the King of the Jews?
And Pilate answering said to them again, What will ye then that I do [to him] whom ye call King of the Jews?
And Pilate answering, again said to them, `What, then, will ye [that] I shall do to him whom ye call king of the Jews?`
- 13 And they cried out again, Crucify him.
And they cried out again, Crucify him.
and they again cried out, `Crucify him.`
- 14 Then Pilate said to them, Why, what evil hath he done? And they cried out the more exceedingly, Crucify him.
And Pilate said to them, What evil then has he done? But they cried out the more urgently, Crucify him.
And Pilate said to them, `Why -- what evil did he?` and they cried out the more vehemently, `Crucify him;`

- 15 And so Pilate, willing to content the people, released Barabbas to them, and having scourged Jesus [Yashua], delivered him to be crucified.
And Pilate, desirous of contenting the crowd, released to them Barabbas, and delivered up Jesus [Yashua], when he had scourged him, that he might be crucified.
and Pilate, wishing to content the multitude, released to them Barabbas, and delivered up Jesus [Yashua] -- having scourged [him] -- that he might be crucified.
- 16 And the soldiers led him away into the hall, called Pretorium; and they call together the whole band;
And the soldiers led him away into the court which is [called the] praetorium, and they call together the whole band.
And the soldiers led him away into the hall, which is Praetorium, and call together the whole band,
- 17 And they clothed him with purple, and platted a crown of thorns, and put it about his head,
And they clothe him with purple, and bind round on him a crown of thorns which they had plaited.
and clothe him with purple, and having plaited a crown of thorns, they put [it] on him,
- 18 And began to salute him, Hail, King of the Jews!
And they began to salute him, Hail, King of the Jews!
and began to salute him, `Hail, King of the Jews.`
- 19 And they struck him on the head with a reed, and spit upon him, and bowing their knees, worshiped him.
And they struck his head with a reed, and spat on him, and, bending the knee, did him homage.
And they were smiting him on the head with a reed, and were spitting on him, and having bent the knee, were bowing to him,
- 20 And when they had mocked him, they took off the purple from him, and put his own clothes on him, and led him out to crucify him.
And when they had mocked him, they took the purple off him, and put his own clothes on him; and they lead him out that they may crucify him
and when they [had] mocked him, they took the purple from off him, and clothed him in his own garments, and they led him forth, that they may crucify him.
- 21 And they constrain one Simon, a Cyrenian, who was passing by, coming from the country, the father of Alexander and Rufus, to bear his cross.
And they compel to go [with them] a certain passer-by, Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus, that he might carry his cross.
And they impress a certain one passing by -- Simon, a Cyrenian, coming from the field, the father of Alexander and Rufus -- that he may bear his cross,
- 22 And they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, The place of a skull.
And they bring him to the place [called] Golgotha, which, being interpreted, is Place of a skull.
and they bring him to the place Golgotha, which is, being interpreted, `Place of a skull;`
- 23 And they gave him to drink, wine mingled with myrrh: but he received it not.
And they offered him wine [to drink] medicated with myrrh; but he did not take [it].
and they were giving him to drink wine mingled with myrrh, and he did not receive.

- 24 And when they had crucified him, they parted his garments, casting lots upon them, what every man should take.
And having crucified him, they part his clothes amongst [themselves], casting lots on them, what each one should take.
And having crucified him, they were dividing his garments, casting a lot upon them, what each may take;
- 25 And it was the third hour, and they crucified him.
And it was the third hour, and they crucified him.
and it was the third hour, and they crucified him;
- 26 And the superscription of his accusation was written over, THE KING OF THE JEWS.
And the superscription of what he was accused of was written up: The King of the Jews.
and the inscription of his accusation was written above -- `The King of the Jews.`
- 27 And with him they crucify two thieves, the one on his right hand, and the other on his left.
And with him they crucify two robbers, one on his right hand, and one on his left.
And with him they crucify two robbers, one on the right hand, and one on his left,
- 28 And the scripture was fulfilled, which saith, And he was numbered with the transgressors.
[And the scripture was fulfilled which says, And he was reckoned with the lawless.]
and the Writing was fulfilled that is saying, `And with lawless ones he was numbered.`
- 29 And they that passed by, railed on him, wagging their heads, and saying, Ah, thou that destroyest the temple, and buildest it in three days,
And they that passed by reviled him, shaking their heads, and saying, Aha, thou that destroyest the temple and buildest it in three days,
And those passing by were speaking evil of him, shaking their heads, and saying, `Ah, the thrower down of the sanctuary, and in three days the builder!
- 30 Save thyself, and come down from the cross.
save thyself, and descend from the cross.
save thyself, and come down from the cross!`
- 31 Likewise also the chief priests mocking, said among themselves with the scribes, He saved others, himself he cannot save.
In like manner the chief priests also, with the scribes, mocking with one another, said, He saved others; himself he cannot save.
And in like manner also the chief priests, mocking with one another, with the scribes, said, `Others he saved; himself he is not able to save.
- 32 Let Christ the king of Israel descend now from the cross, that we may see and believe. And they that were crucified with him, reviled him.
Let the Christ the King of Israel descend now from the cross, that we may see and may believe. And they that were crucified with him reproached him.
The Christ! the king of Israel -- let him come down now from the cross, that we may see and believe;` and those crucified with him were reproaching him.

- 33** And when the sixth hour was come, there was darkness over the whole land, until the ninth hour.
And when [the] sixth hour was come, there came darkness over the whole land until [the] ninth hour;
And the sixth hour having come, darkness came over the whole land till the ninth hour,
- 34** And at the ninth hour Jesus [Yashua] cried with a loud voice, saying, Eloi, Eloi, lama, sabacthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
and at the ninth hour, Jesus [Yashua] cried with a loud voice, [saying], Eloi, Eloi, lama sabachthani? which is, being interpreted, My God, my God, why hast thou forsaken me?
and at the ninth hour Jesus [Yashua] cried with a great voice, saying, `Eloi, Eloi, lamma sabachthani?` which is, being interpreted, `My God, my God, why didst Thou forsake me?`
- 35** And some of them that stood by, when they heard it, said, Behold, he calleth Elijah.
And some of those who stood by, when they heard [it], said, Behold, he calls for Elias.
And certain of those standing by, having heard, said, `Lo, Elijah he doth call;`
- 36** And one ran and filled a sponge full of vinegar, and put it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone; let us see whether Elijah will come to take him down.
And one, running and filling a sponge with vinegar, fixed it on a reed, and gave him to drink, saying, Let alone, let us see if Elias comes to take him down.
and one having run, and having filled a sponge with vinegar, having put [it] also on a reed, was giving him to drink, saying, `Let alone, let us see Elijah doth come to take him down.`
- 37** And Jesus [Yashua] cried with a loud voice, and expired.
And Jesus [Yashua], having uttered a loud cry, expired.
And Jesus [Yashua] having uttered a loud cry, yielded the spirit,
- 38** And the vail of the temple was rent in two, from the top to the bottom.
And the veil of the temple was rent in two from the top to the bottom.
and the veil of the sanctuary was rent in two, from top to bottom,
- 39** And when the centurion who stood over against him, saw that he so cried out, and expired, he said, Truly this man was the Son of God.
And the centurion who stood by over against him, when he saw that he had expired having thus cried out, said, Truly this man was Son of God.
and the centurion who was standing over-against him, having seen that, having so cried out, he yielded the spirit, said, `Truly this man was Son of God.`
- 40** There were also women looking on at a distance, among whom was Mary Magdalene, and Mary the mother of James the younger, and of Joses, and Salome;
And there were women also looking on from afar off, among whom were both Mary of Magdala, and Mary the mother of James the less and of Joses, and Salome;
And there were also women afar off beholding, among whom was also Mary the Magdalene, and Mary of James the less, and of Joses, and Salon

- 41 Who also, when he was in Galilee, followed him, and ministered to him; and many other women who came with him to Jerusalem.
who also, when he was in Galilee, followed him and ministered to him; and many others who came up with him to Jerusalem.
(who also, when he was in Galilee, were following him, and were ministering to him,) and many other women who came up with him to Jerusalem.
- 42 And now, when the evening was come, (because it was the preparation, that is, the day before the sabbath)
And when it was already evening, since it was [the] preparation, that is, [the day] before a sabbath,
And now evening having come, seeing it was the preparation, that is, the fore-sabbath,
- 43 Joseph of Arimathea, an honorable counselor, who also waited for the kingdom of God, came, and went in boldly to Pilate, and craved the body of Jesus [Yashua].
Joseph of Arimathea, an honourable councillor, who also himself was awaiting the kingdom of God, coming, emboldened himself and went in Pilate and begged the body of Jesus [Yashua].
Joseph of Arimathea, an honourable counsellor, who also himself was waiting for the reign of God, came, boldly entered in unto Pilate, and asked the body of Jesus [Yashua].
- 44 And Pilate wondered if he was already dead: and calling the centurion, he asked him whether he had been any while dead.
And Pilate wondered if he were already dead; and having called to [him] the centurion, he inquired of him if he had long died.
And Pilate wondered if he were already dead, and having called near the centurion, did question him if he were long dead,
- 45 And when he knew it from the centurion, he gave the body to Joseph.
And when he knew from the centurion, he granted the body to Joseph.
and having known [it] from the centurion, he granted the body to Joseph.
- 46 And he bought fine linen, and took him down, and wrapped him in the linen, and laid him in a sepulcher which was hewn out of a rock, and rolled a stone to the door of the sepulcher.
And having bought fine linen, [and] having taken him down, he swathed him in the fine linen, and laid him in a sepulchre which was cut out of rock, and rolled a stone to the door of the sepulchre.
And he, having brought fine linen, and having taken him down, wrapped him in the linen, and laid him in a sepulchre that had been hewn out of rock, and he rolled a stone unto the door of the sepulchre,
- 47 And Mary Magdalene and Mary the mother of Joses, beheld where he was laid.
And Mary of Magdala and Mary the [mother] of Joses saw where he was put.
and Mary the Magdalene, and Mary of Joses, were beholding where he is laid.
- 1 And when the sabbath was past, Mary Magdalene, and Mary the mother of James, and Salome, had bought sweet spices, that they might come and anoint him.
And the sabbath being [now] past, Mary of Magdala, and Mary the [mother] of James, and Salome, bought aromatic spices that they might come and embalm him.
And the sabbath having past, Mary the Magdalene, and Mary of James, and Salome, bought spices, that having come, they may anoint him,

- 2 And very early in the morning, the first day of the week, they came to the sepulcher at the rising of the sun:
And very early on the first [day] of the week they come to the sepulchre, the sun having risen.
and early in the morning of the first of the sabbaths, they come unto the sepulchre, at the rising of the sun,
- 3 And they said among themselves, Who shall roll away for us the stone from the door of the sepulcher?
And they said to one another, Who shall roll us away the stone out of the door of the sepulchre?
and they said among themselves, `Who shall roll away for us the stone out of the door of the sepulchre?`
- 4 (And when they looked, they saw that the stone was rolled away) for it was very great.
And when they looked, they see that the stone has been rolled [away], for it was very great.
And having looked, they see that the stone hath been rolled away -- for it was very great,
- 5 And entering into the sepulcher, they saw a young man sitting on the right side, clothed in a long white garment; and they were frightened.
And entering into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right, clothed in a white robe, and they were amazed and alarmed;
and having entered into the sepulchre, they saw a young man sitting on the right hand, arrayed in a long white robe, and they were amazed.
- 6 And he saith to them, Be not frightened: ye seek Jesus [Yashua] of Nazareth, who was crucified: he is risen; he is not here: behold the place where they laid him:
but he says to them, Be not alarmed. Ye seek Jesus [Yashua], the Nazarene, the crucified one. He is risen, he is not here; behold the place where they had put him.
And he saith to them, `Be not amazed, ye seek Jesus [Yashua] the Nazarene, the crucified: he did rise -- he is not here; lo, the place where they la him!
- 7 But go, tell his disciples and Peter, that he goeth before you into Galilee: there shall ye see him, as he said to you.
But go, tell his disciples and Peter, he goes before you into Galilee; there shall ye see him, as he said to you.
and go, say to his disciples, and Peter, that he doth go before you to Galilee; there ye shall see him, as he said to you.`
- 8 And they went out quickly, and fled from the sepulcher; for they trembled, and were amazed: neither said they any thing to any man; for they were afraid.
And they went out, and fled from the sepulchre. And trembling and excessive amazement possessed them, and they said nothing to any one, for they were afraid.
And, having come forth quickly, they fled from the sepulchre, and trembling and amazement had seized them, and to no one said they anything, they were afraid.
- 9 Now when Jesus [Yashua] was risen early, the first day of the week, he appeared first to Mary Magdalene, out of whom he had cast seven demor
Now when he had risen very early, the first [day] of the week, he appeared first to Mary of Magdala, out of whom he had cast seven demons.
And he, having risen in the morning of the first of the sabbaths, did appear first to Mary the Magdalene, out of whom he had cast seven demons;
- 10 And she went and told them that had been with him, as they mourned and wept.
She went and brought word to those that had been with him, [who were] grieving and weeping.
she having gone, told those who had been with him, mourning and weeping;

- 11 And they, when they had heard that he was alive, and had been seen by her, believed not.
And when these heard that he was alive and had been seen of her, they disbelieved [it].
and they, having heard that he is alive, and was seen by her, did not believe.
- 12 After that, he appeared in another form to two of them, as they were walking and going into the country.
And after these things he was manifested in another form to two of them as they walked, going into the country;
And after these things, to two of them, as they are going into a field, walking, he was manifested in another form,
- 13 And they went and told it to the residue: neither believed they them.
and *they* went and brought word to the rest; neither did they believe them.
and they having gone, told to the rest; not even them did they believe.
- 14 Afterward he appeared to the eleven, as they sat at table, and upbraided them with their unbelief, and hardness of heart, because they believed not them who had seen him after he was risen.
Afterwards as they lay at table he was manifested to the eleven, and reproached [them with] their unbelief and hardness of heart, because they had not believed those who had seen him risen.
Afterwards, as they are reclining (at meat), he was manifested to the eleven, and did reproach their unbelief and stiffness of heart, because they believed not those having seen him being raised;
- 15 And he said to them, Go ye into all the world, and preach the glad-tidings to every creature.
And he said to them, Go into all the world, and preach the glad tidings to all the creation.
and he said to them, `Having gone to all the world, proclaim the glad-tidings to all the creation;
- 16 He that believeth and is immersed, shall be saved; but he that believeth not shall be damned.
He that believes and is immersed shall be saved, and he that disbelieves shall be condemned.
he who hath believed, and hath been immersed, shall be saved; and he who hath not believed, shall be condemned.
- 17 And these signs shall follow them that believe: In my name shall they cast out demons; they shall speak in new languages;
And these signs shall follow those that have believed: in my name they shall cast out demons; they shall speak with new tongues;
`And signs shall accompany those believing these things; in my name demons they shall cast out; with new tongues they shall speak;
- 18 They shall take up serpents; and if they drink any deadly thing, it shall not hurt them; they shall lay hands on the sick, and they shall recover.
they shall take up serpents; and if they should drink any deadly thing it shall not injure them; they shall lay hands upon the infirm, and they shall be well.
serpents they shall take up; and if any deadly thing they may drink, it shall not hurt them; on the ailing they shall lay hands, and they shall be well.
- 19 So then after the Lord had spoken to them, he was received up into heaven, and sat on the right hand of God.
The Lord therefore, after he had spoken to them, was taken up into heaven, and sat at the right hand of God.
The Lord, then, indeed, after speaking to them, was received up to the heaven, and sat on the right hand of God;

- 20** And they went forth, and preached every where, the Lord working with them, and confirming the word with signs following. Amen.
And they, going forth, preached everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word by the signs following upon [it].
and they, having gone forth, did preach everywhere, the Lord working with [them], and confirming the word, through the signs following. Amen